



EQUIPO
IMPULSOR

Política Nacional de Protección de
Conocimientos Tradicionales

PROPUESTA DE ESTRUCTURA DEL ANTEPROYECTO DE LEY

POLÍTICA NACIONAL DE PROTECCIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES



DIRECCIÓN NACIONAL DE
PROPIEDAD
INTELECTUAL
PARAGUAY

PARAGUÁI
TETĀYGUA
AKĀPYROKY
MBA'ETEE MOAKĀHA



Ficha técnica

Coordinación General

Dirección Nacional de Propiedad Intelectual
DINAPI

Revisión y corrección en idioma Mbya Guaraní

Secretaría de Políticas Lingüísticas
SPL

Asunción, Paraguay

2025

Mandatos Legales de la DINAPI

Ley 4978/12

“Que Crea la Dirección Nacional de Propiedad Intelectual”

*Art. 4: **Fines y Funciones.** La Dirección Nacional de Propiedad Intelectual (DINAPI) tendrá las siguientes funciones: e) Propiciar el reconocimiento y la utilización de los conocimientos tradicionales indígenas, a favor de los pueblos originarios.*

Decreto 7132/17

“Que aprueba el Plan Nacional de Propiedad Intelectual”

EE.5 IMPULSAR ESTRATEGIAS EN MATERIA DE PI EN TEMAS DE INTERES PARA EL DESARROLLO NACIONAL

OE.1 Diseño de una política de CCTT y RRGG.



Quiénes conforman el Equipo Impulsor

a) Instituciones Públicas:

- La Dirección Nacional de Propiedad Intelectual- DINAPI
- Instituto Paraguayo del Indígena- INDI
- Instituto Paraguayo de Artesanía- IPA
- Secretaría Nacional de Cultura- SNC
- Secretaría Técnica de Planificación- STP
- Instituto Paraguayo de Tecnología Agraria- IPTA
- Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y Semillas- SENAVE
- Dirección Nacional de Salud de los Pueblos Indígenas- DINASAPI- MSPyBS
- Ministerio de Medio Ambiente y Desarrollo Sostenible- MADES
- Ministerio de Agricultura y Ganadería- MAG
- Secretaría de Políticas Lingüísticas- SPL

b) Organizaciones representantes de Pueblos Indígenas:

- Red de Artesanos y Artesanas de Pueblos Originarios
- Federación por la Autodeterminación de los Pueblos Indígenas- FAPI
- Coordinadora de Líderes Indígenas del Bajo Chaco - CLIBCh
- Articulación de Mujeres Indígenas de Paraguay- MIPY
- Federación de Asociaciones de Comunidades Guaraníes
- Unión de Comunidades Indígenas de la Nación Yshir - UCINY

- Consejo Nacional de Salud de los Pueblos Indígenas- CONASAPI
- Consejo Nacional de Educación Indígena- CNEI
- Kuña Guaraní Aty

c) Organizaciones de la sociedad civil:

- Centro Artesanal Iteño- CAPICI
- Asociación Paraguaya de Artesanos- APAR
- Grupo Sunú
- Tierra Viva
- Centro de Estudios Antropológicos de la Universidad Católica- CEADUC
- Coordinación Nacional de Pastoral Indígena- CONAPI
- Red Paraguaya de Pueblos Afrodescendientes
- Mujeres Alfareras “Kambuchi Apó”

d) Agencias de Cooperación Internacional:

- Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura- FAO
- Programa De Las Naciones Unidas Para El Desarrollo- PNUD

El presente anteproyecto fue elaborado por los/as integrantes del Equipo Impulsor de la Política Nacional de Protección de los Conocimientos Tradicionales. El mismo se encuentra en revisión por tanto en pleno proceso de construcción.

PROPUESTA DE ESTRUCTURA DEL ANTEPROYECTO DE LEY “POLÍTICA NACIONAL DE PROTECCIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES

TÍTULO I DISPOSICIONES PRELIMINARES

Artículo 1º.- OBJETIVO GENERAL. La presente ley tiene por objetivo aprobar la Política nacional de protección de los conocimientos tradicionales de los pueblos indígenas y de las comunidades locales de la República del Paraguay, en adelante la Política.

Artículo 2º.- OBJETIVOS ESPECÍFICOS. Son objetivos específicos de la presente ley:

- a) fomentar el respeto, la protección, la preservación y el desarrollo de los conocimientos tradicionales en beneficio de sus titulares,
- b) garantizar la distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de la utilización de los conocimientos tradicionales, con la participación plena y efectiva de los pueblos indígenas y las comunidades locales,
- c) asegurar que el uso de los conocimientos tradicionales sea con el consentimiento libre, previo e

informado de los pueblos indígenas y con la autorización previa de las comunidades locales que los han desarrollado,

d) prevenir y sancionar la apropiación indebida de los conocimientos tradicionales,

f) impedir la concesión indebida de derechos de propiedad intelectual sobre conocimientos tradicionales, y

g) promover el reconocimiento de la contribución de las mujeres en la preservación y transmisión de los conocimientos tradicionales.

Artículo 3º.- Definiciones. A los efectos de la presente ley se entiende por:

a) comunidades locales: grupos humanos que comparten entre sí un sentido de comunidad basado en lazos históricos o culturales, que poseen, desarrollan y transmiten de manera colectiva y de generación en generación, conocimientos vinculados al territorio con el cual mantienen una estrecha relación, asociados, entre otros, a la identidad y la economía de los mismos. Algunas comunidades locales pueden ser de agricultores/as, artesanos/as, inmigrantes, afrodescendientes y otras similares. Las comunidades locales deberán ser reconocidas como tales por los organismos gubernamentales vinculados a la naturaleza de las mismas, mediante los mecanismos establecidos por el Decreto Reglamentario de la presente ley.

b) conocimientos tradicionales: son aquellos de carácter colectivo, tangibles e intangibles, tales como

prácticas, métodos, experiencias, innovaciones, capacidades, signos y símbolos propios de un pueblo indígena o comunidad local que forman parte de su acervo cultural y han sido desarrollados, actualizados y transmitidos de generación en generación en un contexto tradicional y que perviven en forma codificada, oral o de otra índole. Son conocimientos tradicionales, entre otros, los saberes ancestrales indígenas y los saberes locales autóctonos, los conocimientos o procesos asociados a los recursos genéticos y las expresiones culturales tradicionales. Estos conocimientos tradicionales pueden referirse a aspectos ecológicos, climáticos, agrícolas, medicinales, artísticos, espirituales, artesanales, pesqueros, de caza, entre otros, que han sido desarrollados con vinculación al territorio y la naturaleza.

c) conocimientos tradicionales de difusión restringida: son aquellos que se comparten al interior de los pueblos indígenas o las comunidades locales, sin adoptar medidas para mantenerlos en secreto, pero cuyo acceso está restringido a terceros.

d) conocimientos tradicionales en el dominio público: son conocimientos de amplia difusión a los cuales han accedido masivamente terceras personas fuera del ámbito de desarrollo tradicional y que por tal razón se han convertido en conocimientos genéricos o corrientes, a pesar de que su origen histórico pueda ser conocido.

e) conocimientos tradicionales sagrados: son aquellos que, con independencia de que sean secretos

y/o reservados o de difusión restringida, constituyen una parte de la entidad espiritual de los pueblos indígenas y de las comunidades locales.

f) conocimientos tradicionales secretos y/o reservados: son aquellos mantenidos bajo determinadas medidas de confidencialidad por sus legítimos poseedores, de acuerdo con el derecho consuetudinario y que solo pueden ser utilizados y conocidos dentro del pueblo o la comunidad.

g) consentimiento libre, previo e informado: es un derecho materializado a través de una autorización escrita otorgada por la organización representativa de los pueblos indígenas poseedores de un conocimiento tradicional, de conformidad con el derecho consuetudinario y los mecanismos legales adoptados por el Estado paraguayo.

h) contrato de licencia de uso de conocimientos tradicionales: es el acuerdo escrito celebrado entre la organización representativa de los pueblos indígenas o comunidades locales con un tercero, el cual incorpora términos y condiciones sobre el uso del conocimiento tradicional.

i) expresiones culturales tradicionales: son las formas materiales e inmateriales que expresan, comunican o manifiestan los conocimientos tradicionales de un pueblo indígena o comunidad local, como la música y las interpretaciones o ejecuciones, las narraciones, nombres y símbolos, los diseños, la artesanía, la joyería, las obras

arquitectónicas de carácter tradicional y otras similares.

j) legítimos poseedores de conocimientos tradicionales: son los pueblos indígenas y las comunidades locales reconocidos socialmente como custodios, poseedores y responsables de la conservación colectiva de conocimientos tradicionales y su transmisión de generación en generación.

k) pueblos indígenas: son grupos humanos de culturas anteriores a la formación y organización del Estado paraguayo. A los efectos de esta ley, al hacer referencia a Pueblos Indígenas, se incluye a todas las formas en las que se organizan, como ser núcleos familiares, clanes familiares o familias extensas, tekoha, comunidades y aldeas, así como a los pueblos en aislamiento voluntario o no contactados.

l) uso de conocimientos tradicionales: se entiende como a) el desarrollo de un producto o servicio sobre la base de conocimientos tradicionales; b) la posesión, la fabricación, la importación y la oferta para la venta, la venta, el almacenamiento o el uso del producto al margen del ámbito tradicional; c) actividades de investigación sobre la base de conocimientos tradicionales con fines comerciales, industriales o científicos.

Artículo 4º.- Principios. La ley se rige por los siguientes principios:

a) buena fe: consistente en el estado de honestidad y de convicción sobre la veracidad o exactitud de los hechos o información aportados por las partes en oportunidad de los registros y demás actos jurídicos que impliquen conocimientos tradicionales. De este modo, el contenido de los registros es considerado cierto y produce todos los efectos legales hasta tanto no sean anulados o rectificados.

b) oponibilidad: los pueblos indígenas, las comunidades locales y cualquier otra persona que demuestre interés legítimo pueden impedir que se registren derechos exclusivos de propiedad intelectual sobre conocimientos tradicionales.

Artículo 5º.- Enfoques. A los efectos de la implementación e interpretación de la presente ley se tendrán en cuenta los siguientes enfoques:

a) derechos humanos: todos los planes, programas y proyectos derivados de la presente política deberán basarse en la Declaración Universal de Derechos Humanos, la Declaración sobre los Derechos de los pueblos indígenas, la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer (CEDAW), así como, en los demás instrumentos internacionales de derechos humanos que el Estado Paraguayo haya adoptado como garante del pleno ejercicio de los derechos colectivos, principalmente, a poblaciones en condiciones de vulnerabilidad.

b) interculturalidad: todos los planes, programas y proyectos derivados de la presente política, deberán reconocer la presencia e interacción horizontal de diversas culturas y expresiones culturales compartidas, respecto a las cuales se deberá promover el diálogo y el respeto mutuo.

TÍTULO II

DEL RECONOCIMIENTO DE LOS DERECHOS COLECTIVOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL SOBRE LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES

Artículo 6º.- Derechos colectivos de Propiedad Intelectual de los pueblos indígenas sobre los conocimientos tradicionales. Se reconoce los derechos colectivos de Propiedad Intelectual de los pueblos indígenas sobre los conocimientos tradicionales por ellos desarrollados, respecto de los cuales tienen el derecho de uso y explotación exclusiva, así como el derecho de consentir o denegar el uso por parte de terceras personas, conforme sus normas consuetudinarias y los derechos de propiedad intelectual.

Los conocimientos tradicionales pertenecen al patrimonio cultural de sus legítimos poseedores, por lo que los derechos colectivos de propiedad intelectual sobre ellos son inalienables, imprescriptibles e inembargables.

Los conocimientos tradicionales pueden ser compartidos por más de un pueblo indígena. Los conocimientos tradicionales en ningún caso pertenecerán a un individuo.

Artículo 7º.- Consulta y consentimiento libre, previo e informado. Los pueblos indígenas deben ser consultados e informados antes de consentir el uso de un conocimiento tradicional, independientemente de su finalidad. El consentimiento otorgado sin consulta previa, libre e informada, será nulo. El consentimiento puede ser modificado o cancelado en cualquier momento si las circunstancias que motivaron el consentimiento cambian. Los pueblos indígenas podrán solicitar el asesoramiento de instituciones públicas y privadas en cualquier momento. La consulta deberá garantizar la participación plena, principalmente, de mujeres, ancianos/as y jóvenes del pueblo o comunidad.

Artículo 8º.- Contenido de la Consulta Previa, libre e informada. La parte interesada en el uso del conocimiento tradicional deberá informar al pueblo indígena lo siguiente:

- a) objetivos del uso,
- b) riesgos eventuales del uso,
- c) formas de uso,
- d) tiempo de uso,
- e) propuesta de participación justa y equitativa en los beneficios económicos resultantes del uso, y
- f) evaluación del posible impacto ambiental y la autorización del Ministerio del Ambiente y

Desarrollo Sostenible, en su caso, conforme las disposiciones legales vigentes.

Artículo 9º.- Participación equitativa en los beneficios. Los pueblos indígenas deben participar equitativamente en los beneficios que resulten de la utilización de los conocimientos tradicionales que han desarrollado.

Artículo 10.- Derechos colectivos de Propiedad Intelectual de las comunidades locales sobre los conocimientos tradicionales. Se reconoce los derechos colectivos de Propiedad Intelectual de las comunidades locales sobre los conocimientos tradicionales por ellos desarrollados, respecto de los cuales tienen el derecho de uso y explotación exclusiva, así como el derecho de consentir o denegar el uso por parte de terceras personas, conforme las normas de propiedad intelectual.

Los conocimientos tradicionales pertenecen al patrimonio cultural de sus legítimos poseedores, por lo que los derechos colectivos de propiedad intelectual sobre ellos son inalienables, imprescriptibles e inembargables.

Los conocimientos tradicionales pueden ser compartidos por más de una comunidad local. Los conocimientos tradicionales en ningún caso pertenecen a un individuo.

Artículo 11.- Consulta previa a comunidades locales. Las comunidades locales deben ser

consultadas e informadas antes de consentir el uso de un conocimiento tradicional, independientemente de su finalidad. El consentimiento otorgado sin consulta previa, será nulo. El consentimiento puede ser modificado o cancelado en cualquier momento si las circunstancias que motivaron el consentimiento cambian. Las comunidades locales podrán solicitar el asesoramiento de instituciones públicas y privadas en cualquier momento.

Artículo 12.- Requisitos para la Autorización. A fin de lograr la autorización, la persona interesada debe solicitar la realización de una audiencia pública al organismo gubernamental afín a la naturaleza de la comunidad local poseedora del conocimiento para informar lo siguiente:

- g) objetivos del uso,
- h) riesgos eventuales del uso,
- i) formas de uso,
- j) tiempo de uso,
- k) propuesta de participación justa y equitativa en los beneficios económicos resultantes del uso, y
- l) evaluación del posible impacto ambiental y autorización del Ministerio del Ambiente y Desarrollo Sostenible, en su caso, conforme las disposiciones legales vigentes.

Artículo 13.- Participación equitativa en los beneficios. Los pueblos indígenas deben participar equitativamente en los beneficios que resulten de la utilización de los conocimientos tradicionales que han desarrollado.

Artículo 14.- Contrato de Licencia de Uso.

Habiendo obtenido el consentimiento de los legítimos poseedores del conocimiento tradicional, las partes deberán suscribir un contrato, redactado en uno de los idiomas oficiales de la República del Paraguay y en la lengua del pueblo o comunidad que lo otorgó, si éste permite la escritura. El contrato de licencia de uso debe establecer principalmente la finalidad, las condiciones y la duración del uso, además de las modalidades y/o porcentajes de participación en los beneficios económicos resultantes del mismo.

El contrato de licencia deberá ser registrado ante la DINAPI por cualquiera de las partes para que surta efectos jurídicos y sea posible la observancia del acuerdo celebrado.

Artículo 15.- Licencia de Uso de conocimientos tradicionales compartidos.

En caso de conocimientos tradicionales compartidos, los legítimos poseedores que se encuentren en contacto deberán gestionar la licencia de uso conjuntamente. De no ser posible, cada legítimo poseedor ejercerá libremente sus derechos colectivos. Ningún legítimo poseedor podrá ejercer derechos exclusivos sobre un conocimiento tradicional que sea compartido entre varios pueblos o comunidades.

El licenciatario además deberá abonar el 5% del total del costo del proyecto de utilización de los

conocimientos tradicionales al Fondo Nacional de Protección de los Conocimientos Tradicionales.

Artículo 16.- Subrogación del Estado. El Estado, a través de la DINAPI, cuando sea necesario protegerlos y conservarlos, excepcionalmente subrogará el derecho a otorgar el consentimiento para el uso del conocimiento tradicional y establecerá las modalidades y porcentajes para la participación equitativa en los beneficios de su explotación, en los casos en los que se desconozca a los legítimos poseedores o, hasta tanto, ellos ejerzan sus derechos de Propiedad Intelectual. El total de los beneficios resultantes del uso será destinado al Fondo Nacional de Protección de los conocimientos tradicionales.

TITULO III **AUTORIDAD DE APLICACIÓN**

Artículo 17.- Autoridad de Aplicación. La Dirección Nacional de Propiedad Intelectual (DINAPI) es la autoridad de aplicación de la presente ley en lo que respecta a la protección de los derechos colectivos de Propiedad Intelectual sobre los conocimientos tradicionales.

Los demás organismos nacionales competentes en la materia, están obligados a cooperar con la DINAPI para el cumplimiento de esta Ley y su reglamentación.

Artículo 18.- Funciones de la DINAPI como autoridad de aplicación de la presente ley. Son funciones de la DINAPI las siguientes:

- a) promover el respeto y reconocimiento de los derechos colectivos de propiedad intelectual sobre los conocimientos tradicionales y de sus legítimos poseedores,
- b) administrar y disponer el registro público de conocimientos tradicionales que se encuentran en dominio público,
- c) administrar y disponer el registro confidencial a favor de los pueblos indígenas y las comunidades locales, consideradas legítimos poseedores de conocimientos Tradicionales;
- d) administrar y disponer registro de las Licencias de Uso de los conocimientos Tradicionales,
- e) denunciar de oficio o a instancia de parte, ante el Ministerio Público, hechos de presunta apropiación indebida de conocimientos tradicionales,
- f) realizar la observancia de los derechos colectivos de propiedad intelectual de los conocimientos tradicionales,
- g) solicitar a la Corte Suprema de Justicia la asistencia de traductores de lenguas indígenas cuando considere necesario, y
- h) prestar asesoramiento en la formación de Registros Locales/Propios, a pedido de los legítimos poseedores de conocimientos tradicionales.

Artículo 19.- Tasas. La DINAPI percibirá tasas en los siguientes conceptos y montos basados en el

jornal mínimo diario para actividades diversas no especificadas:

- a) solicitud de registro público o confidencial de cada conocimiento tradicional: 1 (un) jornal.
- b) escrito de observación a la solicitud de registro público: 1 (un) jornal.
- c) solicitud de registro de contrato de licencia de uso: 1 (un) jornal.
- d) publicación de sentencia en la Revista Digital Especializada: 1 (un) jornal
- e) solicitud de cancelación de registro: 1 (un) jornal.
- f) expedición de certificado de registro en formato papel a partir de la entrada en vigencia del proceso sin papel: 1 (un) jornal
- g) por recurso de apelación: 1 (un) jornal
- h) por solicitud de mediación: 1 (un) jornal

TITULO IV

DE LA PROTECCIÓN DE LOS DERECHOS COLECTIVOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL SOBRE LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES

CAPÍTULO I

Artículo 20.- De los conocimientos tradicionales susceptibles de protección por el Sistema de Propiedad Intelectual. Los conocimientos tradicionales que se ajusten a la definición adoptada por la presente ley son susceptibles de protección por

el Sistema de Propiedad Intelectual, principalmente los que a continuación se detallan:

- a) métodos terapéuticos ancestrales para la prevención, tratamiento y cura de enfermedades;
- b) técnicas y conocimientos sobre combinaciones de extractos biológicos naturales para la preparación de la medicina tradicional y como parte de la medicina alternativa, alopática y otros similares;
- c) técnicas y conocimientos sobre compuestos biológicos naturales para la elaboración de productos alimenticios, dietéticos, colorantes, cosméticos y derivados o similares;
- d) técnicas y conocimientos sobre productos naturales y sus composiciones para uso agropecuario, así como de caza, pesca y otras actividades de subsistencia;
- e) técnicas y conocimientos sobre mecanismos y prácticas de siembra, cosecha, mantenimiento y recolección de semillas, entre otras prácticas agropecuarias;
- f) técnicas y conocimientos sobre mecanismos y prácticas artesanales;
- g) formas tangibles de las expresiones culturales tradicionales como: indumentarias, obras de arte, dibujos, diseños, pintura, escultura, alfarería, ebanistería, joyería, cestería, tejidos y tapices, artesanía, obras arquitectónicas tradicionales, instrumentos musicales y de labranza, caza y pesca ancestral; y,
- h) formas intangibles de las expresiones culturales tradicionales como: mitos o leyendas, refranes, frases o lemas, símbolos, danzas, juegos tradicionales,

cantos e interpretaciones tradicionales, nombres indígenas de pueblos, lugares y personas, ceremonias, rezos, rituales, independientemente de que estén o no fijadas en un soporte de cualquier tipo.

Artículo 21.- De los mecanismos de protección de los conocimientos tradicionales. La DINAPI será responsable del registro de los conocimientos tradicionales de pueblos indígenas y comunidades locales, a través del cual garantizará la protección de los derechos colectivos de propiedad intelectual a favor de sus legítimos poseedores. Para el efecto, la DINAPI habilitará el Registro Público y el Registro Confidencial, además del Registro de Licencia de Uso.

El registro confidencial será voluntario y tendrá carácter declarativo. Su falta no será un obstáculo para el reconocimiento de los derechos de propiedad intelectual a los legítimos poseedores de conocimientos tradicionales.

Artículo 22.- Registro Público. Los conocimientos tradicionales que se encuentren en dominio público serán inscriptos en el Registro Público a pedido de parte interesada o de oficio por parte de la DINAPI, con el objeto de:

- a) impedir la concesión indebida de derechos de propiedad intelectual sobre conocimientos tradicionales;
- b) ofrecer información a las oficinas de patentes a nivel nacional e internacional; y

c) preservar y salvaguardar los conocimientos tradicionales para las generaciones presentes y futuras.

Artículo 23.- Registro Confidencial. Los conocimientos tradicionales sagrados, secretos y/o reservados y los de difusión restringida podrán ser inscriptos en el Registro Confidencial a pedido de sus legítimos poseedores, con el objeto de:

- a) facultar a sus legítimos poseedores al uso y explotación exclusiva de los conocimientos tradicionales;
- b) impedir la apropiación indebida por parte de terceros no autorizados
- c) ofrecer información a las oficinas de patentes a nivel nacional e internacional; y
- d) facilitar la observancia de los derechos de propiedad intelectual en favor de sus legítimos poseedores.

A los efectos del Registro se reconocerá como poseedor legítimo del conocimiento tradicional al pueblo indígena o comunidad local que lo solicite, salvo prueba en contrario. Toda inscripción deja a salvo los derechos de terceros.

Artículo 24.- Registro Propio/Local. Los pueblos indígenas podrán llevar un Registro Propio/Local de conocimientos tradicionales conforme sus usos y costumbres. La DINAPI proporcionará asistencia técnica para el establecimiento de dicho registro y la

catalogación de los conocimientos tradicionales si el pueblo así lo solicita.

Obs: Se encuentra en discusión el nombre del registro (propio o local)

Artículo 25.- Obras derivadas, innovaciones o invenciones. Las obras derivadas, innovaciones o invenciones basadas en conocimientos tradicionales o expresiones culturales tradicionales serán registradas por sus titulares ante la DINAPI, cuando ellas se ajusten a los requerimientos de novedad y originalidad exigidos por las leyes de Derechos de Autor y Derechos Conexos, de Diseños Industriales, de Indicaciones Geográficas y Denominaciones de Origen, de Marcas, de Obtenciones vegetales y de Patentes y Modelos de Utilidad. La originalidad debe radicar en los elementos creativos aportados por el titular de la obra, innovación o invención.

En todos los casos, el titular de la obra, innovación o invención tiene la obligación de declarar, bajo fe de juramento, el conocimiento tradicional o expresión cultural tradicional del cual deriva, así como, el nombre del pueblo indígena o comunidad local que los ha desarrollado.

La persona titular de la obra, innovación o invención deberá demostrar que ha obtenido el consentimiento libre, previo e informado y la autorización respectiva de sus poseedores para acceder a los conocimientos y utilizarlos. Ésta no podrá impedir que otras personas se basen en el conocimiento tradicional para la

creación de nuevas obras, innovaciones o invenciones. Si la persona que solicita el registro ante la DINAPI no conoce el origen del conocimiento tradicional o la expresión cultural tradicional, deberá indicar la fuente inmediata de donde obtuvo o recibió.

La falta de cumplimiento de las exigencias señaladas en este artículo impedirá que la Autoridad Competente dé curso a la solicitud de registro, hasta tanto sea subsanada la omisión. La Autoridad Competente fijará plazo para aportar la información correspondiente. Si el solicitante no lo hiciere dentro del plazo señalado, se desestimará la solicitud de registro.

Artículo 26.- Obras derivadas, innovaciones o invenciones de integrantes de pueblos indígenas.

Cuando la obra derivada, la innovación o invención haya sido realizada por una persona que integra un pueblo indígena, ésta deberá declarar, bajo fe de juramento, a qué pueblo indígena o clan familiar pertenece. La Autoridad de aplicación notificará al pueblo o clan poseedor del conocimiento tradicional o expresión cultural tradicional para que en un plazo determinado presente oposición fundada o no a la solicitud de registro.

La persona, integrante del pueblo o comunidad, titular de la obra derivada, innovación o invención, deberá promover la conservación del conocimiento tradicional o expresión cultural tradicional utilizada.

CAPÍTULO II

PROCESO DE REGISTRO

Artículo 27.- Solicitud de Registro de los conocimientos tradicionales. El formulario de solicitud de registro deberá ser presentado ante la mesa de entrada de la DINAPI, en forma física o electrónica, acompañado de los siguientes datos y documentos:

- a) nombre o denominación del pueblo indígena o comunidad local poseedor del conocimiento tradicional,
- b) organización y/o persona designada formalmente por el pueblo indígena o comunidad local como representante,
- c) domicilio de la organización y/o persona designada como representante,
- d) indicación del conocimiento tradicional que se pretende registrar,
- e) tipo de Registro que se pretende para el conocimiento tradicional,
- f) descripción del conocimiento tradicional objeto de registro, formas de uso o usos,
- g) indicación, si fuera el caso, del nombre del recurso biológico vinculado al conocimiento tradicional objeto de registro, pudiendo utilizarse el nombre indígena o autóctono. La solicitud deberá acompañarse de una muestra del recurso biológico, en caso de no ser posible, se solicitará a la DINAPI la consideración de fotografías, filmaciones y/o la constitución en situ para los efectos de verificación,
- h) indicación, si fuera el caso, de la expresión cultural tradicional vinculada al conocimiento tradicional

objeto de registro. La solicitud deberá acompañarse de fotografías, filmaciones, muestras físicas, narraciones grabadas o cualquier otro formato material que posibilite la identificación del conocimiento tradicional,

- i) indicación, si fuera el caso de un conocimiento vinculado a construcciones tradicionales, la solicitud deberá acompañarse de fotografías, planos o similar, de la técnica de construcción,
- j) antecedentes históricos del desarrollo y uso del conocimiento tradicional. La presentación de los antecedentes será en formato escrito u oral, a través de soporte magnético. La DINAPI deberá arbitrar, ante el Fondo Nacional de Protección de los conocimientos Tradicionales, los medios necesarios para la traducción del formato oral que se encuentren en las lenguas distintas a los idiomas oficiales, y
- k) acta en la cual se deja constancia del parecer favorable del pueblo indígena o la Comunidad local para el registro del conocimiento tradicional.

Artículo 28.- Trámite del Registro Público.

Presentada la solicitud de registro, la Dirección de conocimientos tradicionales y recursos genéticos de la DINAPI realizará un examen de forma en el plazo de diez (10) días hábiles. Aprobado dicho examen y, en caso de que el registro sea instado de oficio por la DINAPI, dicha Dirección ordenará la publicación en la Revista Digital Especializada de la DINAPI por el término de cinco (5) días consecutivos. La publicación contendrá la descripción del conocimiento tradicional objeto de registro, formas de uso o usos, pueblo indígena o comunidad local

identificado como legítimo poseedor, demás datos esenciales que identifique al conocimiento tradicional que se pretende registrar.

Artículo 29.- Observaciones a la solicitud de Registro Público. Concluido el plazo antes señalado, se abrirá un periodo de noventa (90) días hábiles a partir de la última publicación, a fin de que cualquier persona u organización, que posea un interés legítimo, tenga la oportunidad de presentar observaciones para corregir, ampliar, limitar o en su caso oponerse al registro. Si durante ese plazo no se presenta ninguna observación, la Dirección procederá al registro del conocimiento tradicional en el plazo de sesenta (60) días hábiles, sin perjuicio de la búsqueda de antecedentes y opinión fundada sobre la viabilidad de la solicitud de Registro, a un comité calificador conformado para el efecto. La Dirección podrá rechazar la solicitud únicamente cuando el objeto de la solicitud no constituya un conocimiento tradicional en los términos de la presente ley.

Cuando se formulen observaciones al registro del conocimiento tradicional, se correrá traslado de las mismas a la organización o persona solicitante por el plazo de diez (10) días hábiles, mediante notificación al domicilio indicado en la solicitud. Si hubiera hechos que probar, se abrirá la causa a prueba por veinte (20) días hábiles. Las pruebas instrumentales podrán ser ofrecidas y agregadas en cualquier momento del periodo probatorio.

Artículo 30.- Resolución del Registro Público.

Una vez cumplida la contestación o en su caso, cerrado el período de pruebas, sin otro trámite el expediente quedará en estado de autos para resolver, aun cuando no se hubiese contestado la observación. Si se hubiese presentado una o más observaciones, ellas se resolverán en un solo acto mediante resolución fundada emanada de la Dirección de conocimientos tradicionales y recursos genéticos, en el plazo de sesenta (60) días hábiles. La resolución que dicte la Dirección podrá ser recurrida ante la Dirección General de Propiedad Industrial, en el plazo de dieciocho (18) días hábiles. La Dirección General de Propiedad Industrial resolverá en el plazo de sesenta (60) días hábiles.

Artículo 31.- Trámite del Registro Confidencial.

Una vez presentado el formulario de solicitud de registro, la Dirección de conocimientos tradicionales y recursos genéticos de la DINAPI someterá la solicitud a un examen de forma dentro del plazo de diez (10) días hábiles. Superado el examen de forma y sin perjuicio de la búsqueda de antecedentes y opinión fundada sobre la viabilidad de la solicitud de Registro por parte de un Comité Calificador, la Dirección expedirá el certificado respectivo al pueblo indígena o comunidad local solicitante, dentro del plazo de sesenta (60) días hábiles.

La resolución que dicte la Dirección podrá ser recurrida ante la Dirección General de Propiedad Industrial, en el plazo de dieciocho (18) días hábiles.

La Dirección General de Propiedad Industrial resolverá en el plazo de sesenta (60) días hábiles.

CAPÍTULO III REGISTRO DE LICENCIA DE USO

Artículo 32- Contrato de licencia de uso. El contrato de licencia de uso de un conocimiento tradicional no podrá tener una duración mayor a tres (3) años y podrá ser renovado por periodos iguales indefinidamente.

El contrato de licencia de uso deberá especificar los siguientes puntos:

- a) identificación de las partes,
- b) consentimiento Previo Libre e Informado otorgado por el pueblo indígena,
- c) en caso de ser un conocimiento tradicional compartido, constancia de que todos los legítimos poseedores se encuentren en conocimiento de la licencia de uso concedida y las implicancias de la misma,
- d) condiciones de uso, e) finalidad del uso,
- f) tiempo de uso,
- g) modalidad de participación en los beneficios económicos del uso,
- h) porcentaje de participación en los beneficios económicos del uso,
- i) plan de sostenibilidad y preservación del Conocimiento Tradicional,
- j) obligación del licenciatario de informar periódicamente, en términos generales, al licenciante

acerca de los avances en la investigación, industrialización y/o comercialización de los productos desarrollados a partir de los conocimientos colectivos objeto de la licencia,

k) obligación del licenciatario de contribuir al fortalecimiento de las capacidades de los pueblos indígenas o comunidad local en relación con sus conocimientos colectivos vinculados a los recursos biológicos,

l) renovaciones o concesiones futuras, y

m) en caso de que en el contrato se pacte un deber de reserva, el mismo deberá constar expresamente.

Alternativa 1

El porcentaje de participación en los beneficios económicos del uso de los conocimientos tradicionales en favor de los legítimos poseedores no podrá ser inferior al 3 % de las ganancias netas obtenidas durante el periodo de su utilización, previo descuento de los impuestos correspondientes.

Alternativa 2

El porcentaje de participación en los beneficios económicos del uso de los conocimientos tradicionales en favor de los legítimos poseedores no podrá ser inferior al 5 % de las ganancias brutas obtenidas durante el periodo de su utilización, previo descuento de los impuestos correspondientes.

Obs: se sigue analizando la pertinencia de ambas alternativas.

Artículo 33.- Solicitud de registro de contrato de licencia de uso. La solicitud de registro del contrato de licencia de uso deberá presentarse ante la mesa de entradas de la DINAPI, de forma física o electrónica, y contener:

- a) identificación de las partes y de sus representantes,
- b) copia del contrato, y
- c) acta en la cual figure el consentimiento para la concesión de licencia de uso, otorgado de manera libre, previo e informada, por los legítimos poseedores del conocimiento tradicional.

Siendo de carácter confidencial la licencia de uso, terceras personas no podrán tener acceso a su contenido, salvo que ambas partes lo hayan autorizado expresamente.

Artículo 34.- Resolución de Registro de Licencia de Uso. Una vez presentada la solicitud de registro de la Licencia de Uso, la Dirección de conocimientos tradicionales y recursos genéticos verificará si contiene todos los datos y documentos señalados en el artículo anterior, en el plazo de diez días hábiles. En caso de omisión, la Dirección correrá vista a quien haya solicitado para que en el plazo de veinte (20) días hábiles complete la solicitud.

Habiéndose cumplido dicho plazo y subsanadas las omisiones, en el plazo de treinta (30) días hábiles la Dirección analizará si los requerimientos del art. 25 se hayan cumplidos en el contrato de licencia para resolver su registro. De no hallarse ajustado a los

requerimientos antes señalados, la Dirección dispondrá su rechazo mediante resolución fundada.

CAPÍTULO IV **CANCELACIÓN DE REGISTRO**

Artículo 35.- Cancelación de Registro Público, Confidencial o de Licencia de Uso. La DINAPI, en cualquier momento, podrá cancelar, de oficio o a solicitud de parte, un registro de conocimiento tradicional o de una licencia de uso, previa audiencia de las partes interesadas, siempre que:

- a) haya sido concedido en contravención de cualquiera de las disposiciones del presente régimen,
- b) se compruebe que los datos esenciales contenidos en la solicitud son falsos, y
- c) cuando quede demostrada la mala fe del solicitante.

Artículo 36.- Solicitud de cancelación de registro. La solicitud de cancelación de registro podrá ser presentada por cualquier persona que demuestre tener un interés legítimo y deberá consignar o adjuntar, según el caso, lo siguiente:

- a) identificación de quien solicita la cancelación,
- b) nombre y apellido del representante o apoderado, en su caso,
- c) registro cuya cancelación se solicita,
- d) fundamento legal de la solicitud de cancelación, y
- e) pruebas que acrediten las causales de cancelación invocadas.

Artículo 37.- Trámite de la solicitud. Una vez constatado que la solicitud cumpla con lo previsto en el artículo anterior, en el plazo de diez (10) días hábiles, la Dirección de conocimientos Tradicionales y Recursos Genéticos correrá traslado de la solicitud al titular del registro, a quien se le concederá un plazo de veinte (20) días hábiles para contestar. Terminado dicho plazo, habiendo o no contestación, la Dirección de conocimientos Tradicionales y Recursos Genéticos resolverá en un plazo de sesenta (60) días hábiles.

Artículo 38.- Mediación y Conciliación. Toda persona interesada en el proceso de registro podrá solicitar a la DINAPI, en cualquier momento, la realización de una audiencia de mediación y conciliación cuando surjan cuestiones transigibles de contenido patrimonial y cuya naturaleza no sea competencia del Ministerio Público. La Dirección de Mediación y Conciliación, citará a las partes interesadas para los efectos pertinentes y de considerar necesario, convocará a Instituciones Pública o Privadas para prestar asesoría antes de la celebración de algún acuerdo.

Artículo 39.- Acuerdo de Mediación y Conciliación. Las partes deberán llegar a un acuerdo dentro del plazo de sesenta (60) días hábiles, en cuyo caso, la Dirección de Mediación y Conciliación labrará acta de todo lo acordado, en uno de los idiomas oficiales de la República del Paraguay y en la lengua de los legítimos poseedores cuando sea posible su escritura. Terminado el plazo antes

señalado, habiendo o no acuerdo entre las partes, se reanudará el proceso de registro.

TÍTULO V

DE LA APROPIACIÓN INDEBIDA, LAS MEDIDAS PRECAUTORIAS Y LAS MEDIDAS DE FRONTERAS

CAPÍTULO I

DE LA APROPIACIÓN INDEBIDA Y DE LAS SANCIONES

Artículo 40.- De la apropiación indebida de un conocimiento tradicional.

- a) El que sin autorización de los legítimos poseedores de un conocimiento tradicional o a través de medios ilícitos o de abuso de confianza:
1. utilizará un conocimiento tradicional como base para el desarrollo de un producto o servicio,
 2. fabrique, importe, oferte para la venta, venda, almacene un producto desarrollado sobre la base de un conocimiento tradicional al margen del ámbito tradicional, 3. realice, promueva, apoye actividades de investigación sobre la base de conocimientos tradicionales con fines comerciales, industriales o científicos; será castigado con pena privativa de libertad de hasta cinco años o con multa.

- b) El que, sin autorización de los legítimos poseedores de una expresión cultural tradicional o a través de medios ilícitos o de abuso de confianza:
1. utilizará, modificara, alterara o transformara expresiones culturales tradicionales fuera del ámbito tradicional, o
 2. produjera, reprodujera, obtuviera, almacenara, cediera a otro u ofreciera al público obras musicales, literarias o artísticas derivadas de conocimientos tradicionales, sin la autorización de sus legítimos poseedores; será castigado con pena privativa de libertad de hasta cinco años o con multa.
- c) En caso de condena a una pena se aplicará, a petición de la víctima o del Ministerio Público, la publicación de la sentencia.
- d) En los casos especialmente graves la pena privativa de libertad será de dos a ocho años. Para determinar la existencia de un caso especialmente grave se sopesarán todas las circunstancias y, en especial, si el autor ha:
1. empleado métodos y medios de una producción industrial o comercialización masiva;
 2. producido objetos con un valor económico considerable;
 3. ocasionado un perjuicio patrimonial o cultural considerable; o

4. utilizado, para la realización del hecho, a un menor de dieciocho años.

- a) En caso de reincidencia la sanción aplicable no podrá ser inferior a la pena precedente.

Artículo 41.- Sanciones complementarias.

Habiéndose comprobado la apropiación indebida de un conocimiento tradicional, los responsables podrán ser sancionados además con:

- a) cese definitivo del uso del conocimiento tradicional en cuestión, el que deberá ser publicada en la Revista Digital Especializada de la DINAPI durante cinco (5) días consecutivos a cargo del denunciado, y
- b) indemnización a los legítimos poseedores que se definirá a partir de la cuantificación del daño material, social, económico, racial y cultural que hayan sufrido.

Artículo 42.- Registro de sanciones. La Dirección de conocimientos tradicionales y recursos genéticos llevará un Registro de Sanciones a fin de detectar casos de reincidencia.

CAPÍTULO II DE LA DENUNCIA Y LOS MEDIOS DE PRUEBA

Artículo 43.- Denuncia de la apropiación indebida a instancia de parte.

Los legítimos poseedores o cualquier persona que tenga conocimiento de una apropiación indebida deberán denunciar ante la DINAPI o directamente ante la Policía Nacional o el Ministerio Público, los hechos que configuran la presunta apropiación indebida.

La denuncia deberá contener:

- a) nombre de la organización que representa al Pueblo Indígena o Comunidad Local afectado,
- b) nombre y domicilio de la persona física o jurídica que estuviere ejecutando los hechos que configuran la presunta apropiación indebida si se conociera,
- c) número de Registro del conocimiento tradicional, en su defecto, la descripción de dicho conocimiento,
- d) descripción de los hechos de apropiación indebida objeto de denuncia, con indicación del lugar y de los medios utilizados, y cualquier otra información relevante, y
- e) pruebas ofrecidas.

Artículo 44.- Denuncia instada de oficio. La DINAPI, de oficio, podrá presentar denuncia ante el Ministerio Público, a través de la Dirección General de Observancia, cuando haya tomado conocimiento de hechos que configuren presunta apropiación indebida de conocimientos tradicionales y cuyos legítimos poseedores no hayan iniciado la denuncia directamente y que, ante la gravedad de los hechos, sea necesaria la intervención del Ministerio Público para proteger o salvaguardar el conocimiento tradicional en cuestión.

Artículo 45.- Medio de prueba. Las partes podrán ofrecer las siguientes pruebas:

- a) dictámenes periciales,
- b) documentos, incluyendo todo tipo de escritos originales o copias, planos, cuadros, dibujos, grabaciones de audio y vídeo y demás objetos y bienes que recojan, contengan o representen el conocimiento tradicional o un hecho, una actividad humana o su resultado,
- c) testimonios, y
- d) además de otros medios probatorios admitidos por la ley procesal.

El costo de la producción de pruebas presentadas por los pueblos indígenas y las comunidades locales, será cubierto con recursos provenientes del Fondo nacional de protección de los conocimientos tradicionales.

CAPÍTULO III DE LAS MEDIDAS PRECAUTORIAS

Artículo 46.- Medidas Precautorias. Ante la sospecha de la comisión de un hecho punible contra los derechos previstos en esta ley el ministerio público, de oficio o a instancia de parte, podrá solicitar al juez que ordene medidas inmediatas con el objeto de impedir la comisión del hecho punible, evitar sus consecuencias, obtener o conservar pruebas, o asegurar la efectividad de la acción o el resarcimiento de los daños y perjuicios. Las medidas

precautorias podrán pedirse conjuntamente con la denuncia o con posterioridad a su presentación.

Artículo 47.- Tipo de medidas precautorias. En cualquier momento, el Ministerio Público podrá solicitar al Juzgado las siguientes medidas cautelares, para garantizar la protección del conocimiento tradicional:

- a) suspensión del uso del conocimiento tradicional o de los hechos que motivaron la denuncia,
- b) decomiso o la inmovilización de los productos elaborados a partir del uso del conocimiento tradicional en cuestión,
- c) la suspensión de la importación o de la exportación de los productos, materiales o medios referidos en el inciso,
- d) la destrucción de los productos elaborados a partir del conocimiento tradicional en cuestión, previo dictamen pericial, y
- e) cualquier otra medida que tenga por objeto evitar que se produzca algún otro perjuicio derivado de los hechos denunciados.

CAPÍTULO IV MEDIDAS EN FRONTERA

Artículo 48.-Medidas en frontera. Las medidas precautorias u otras que deban aplicarse en frontera se ejecutarán por las autoridades de aduanas al momento de la importación, exportación o tránsito de productos en presunta apropiación indebida de un

conocimiento tradicional y de los materiales o medios que sirvieran principalmente para cometer el hecho punible. A estos efectos, los legítimos poseedores, a través de la Dirección General de Observancia, podrán solicitar a la autoridad de aduanas la aplicación de tales medidas.

Artículo 49.- Ejecución de las medidas en frontera. Cumplidas las condiciones y garantías aplicables, la autoridad de aduanas ordenará o denegará la suspensión. La decisión de la autoridad de aduanas no causará ejecutoria. Ejecutada la suspensión, las autoridades de aduanas notificarán inmediatamente al importador o exportador de las mercancías y a la Dirección General de Observancia, que pondrá a conocimiento del Ministerio Público.

Artículo 50.- Levantamiento de las medidas en frontera. Habiendo transcurrido diez días hábiles, contados desde que la suspensión se notificó a la Dirección General de Observancia, y no se hubiese comunicado a las autoridades de aduanas que se ha denunciado el hecho punible ante las autoridades competentes, o que el juez ha ordenado medidas precautorias para prolongar la suspensión, ésta será levantada y se despacharán las mercancías retenidas.

Artículo 51.- Incautación. De reafirmar la sospecha de la comisión del hecho punible de apropiación indebida de un conocimiento tradicional, tras la inspección realizada, el Ministerio Público hará efectiva la orden de incautación dictada por el Juez. En ese caso, no se permitirá que los productos

incautados sean reexportados en el mismo estado, ni que sean sometidos a un procedimiento aduanero diferente.

TÍTULO VI

DEL FONDO NACIONAL DE PROTECCIÓN DE LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES

Artículo 52.- Fondo Nacional de Protección de los conocimientos tradicionales. Créase el Fondo Nacional de Protección de los conocimientos Tradicionales, en adelante el Fondo Nacional, como entidad autárquica con personería jurídica y autonomía funcional para el cumplimiento de sus fines. El Fondo Nacional se relaciona con el Poder Ejecutivo a través de la Secretaría Nacional de Cultura.

Artículo 53.- Objetivo del Fondo Nacional de Protección de los conocimientos tradicionales. Se constituye con el objetivo de promover el respeto y preservación de los conocimientos Tradicionales como creaciones intelectuales y patrimonio cultural de los pueblos indígenas y comunidades locales, a través del financiamiento de proyectos de sostenibilidad y salvaguardia liderados por los pueblos indígenas y comunidades locales, poseedores de conocimientos tradicionales.

Artículo 54.- Funciones del Fondo Nacional. Son funciones del Fondo Nacional:

- a) promover la salvaguardia y la sostenibilidad de los conocimientos tradicionales, como creación intelectual y patrimonio cultural de los pueblos indígenas y comunidades locales, a través de programas y becas para sus miembros,
- b) incentivar y financiar trabajos de investigación relacionados a los conocimientos tradicionales realizados por miembros de pueblos indígenas y comunidades locales,
- c) financiar el establecimiento de Registros Propios/Locales de conocimientos tradicionales en los pueblos indígenas y comunidades locales,
- d) promover y apoyar actividades culturales de los pueblos indígenas y comunidades locales para la puesta en valor de los conocimientos tradicionales y de su aporte a la ciencia, el arte, la economía, la cultura e identidad nacional,
- e) prestar asesoría a la DINAPI en la resolución de casos específicos cuando ésta lo solicite,
- f) promover la formación de redes de salvaguardia y promoción de los conocimientos tradicionales a nivel nacional e internacional,
- g) captar y canalizar donaciones, préstamos, legados y otros beneficios y aportes financieros internos o externos destinados al desarrollo cultural,
- h) promover proyectos de patrocinio e inversión de sostenibilidad y salvaguardia de los conocimientos tradicionales a nivel nacional e internacional,
- i) promover la cooperación internacional para la salvaguardia de los conocimientos tradicionales,

en particular con los países miembros del Mercado Común del Sur,

j) apoyar financieramente a pueblos indígenas y comunidades locales para el registro de conocimientos tradicionales de un pueblo indígena o una comunidad local, y para el registro de marcas, patentes, dibujos y modelos industriales, indicaciones geográficas y denominaciones de origen, así como obras protegidas por derechos de autor y derechos conexos, cuando las creaciones intelectuales pertenezcan a un/a integrante del pueblo indígena o comunidad local.

Artículo 55.- Dirección y Administración del Fondo Nacional. La Dirección del Fondo Nacional estará a cargo de un Consejo Directivo que durará tres años en sus funciones y estará integrado por:

- a) Ministro/a Secretario/a de la Secretaría Nacional de Cultura o el Director/a que sea designado/a en su representación, quien presidirá y tendrá doble voto en caso de empate;
- b) Presidente/a del Instituto Nacional del Indígena o el director/a que sea designado en su representación;
- c) cuatro representantes de pueblos indígenas, al menos dos de ellos mujeres, designados por los pueblos indígenas en congreso nacional;
- d) tres representantes de comunidades locales, al menos dos de ellos mujeres, designados conforme lo disponga el decreto reglamentario;

- e) un representante de la DINAPI, con voz pero sin voto.

Obs: se encuentra en revisión la inclusión de la Secretaría de Políticas Lingüísticas.

Artículo 56. Titulares y alternos. Los/las integrantes titulares del Consejo Directivo designarán alternos para los casos de ausencia. Los titulares y alternos/as tendrán las mismas prerrogativas y facultades.

Artículo 57. Decisiones adoptadas por el Consejo Directivo. Las decisiones serán adoptadas sobre la base del diálogo y el consenso. De no existir acuerdo, el Consejo decidirá mediante la votación de la mayoría simple de los presentes en la sesión. Las decisiones serán consignadas en actas.

Artículo 58.- Funciones del Consejo Directivo. El consejo Directivo tendrá las siguientes funciones:

- a) definir las políticas generales del fondo y fijar los procedimientos para su ejecución;
- b) aprobar el reglamento interno de trabajo,
- c) gestionar convenios con organismos nacionales e internacionales a fin de obtener y acrecentar los recursos del fondo,
- d) evaluar y aprobar solicitudes de financiamiento y apoyo remitidas por los pueblos indígenas y comunidades Locales,
- e) revisar y aprobar los estados financieros del fondo,

f) nombrar o remover al Director Ejecutivo y, a propuesta del mismo, al personal necesario.

Artículo 59.- Dieta para los/as integrantes del Consejo. Los miembros del Consejo que no ocupen cargos públicos, percibirán una dieta por sesión que será fijada en el Presupuesto General de la Nación. Dicha dieta deberá comprender además los costos de traslados y hospedaje.

Obs. se encuentra en revisión la redacción.

Artículo 60.- Director Ejecutivo. La Administración del Fondo Nacional estará a cargo de un Director Ejecutivo de reconocida idoneidad en el campo de la gestión y administración de derechos colectivos, nombrado por el Consejo Directivo. El Director Ejecutivo y el personal de la administración serán contratados de conformidad con las normas de derecho común.

Artículo 61.- Recursos. Los recursos del Fondo Nacional estarán constituidos por:

- a) un aporte inicial del Estado de ... millones de guaraníes a ser incluido en el presupuesto del año siguiente a la promulgación de esta ley,
- b) los aportes anuales del Tesoro Nacional que se incluyan en la ley de Presupuesto General de la Nación,
- c) las donaciones y legados,
- d) la cooperación técnica internacional, e) las multas previstas en la presente ley, y

f) los porcentajes asignados en las licencias de uso y demás casos previstos en la presente ley.

En ningún caso los montos asignados para la Dirección y Administración del Fondo Nacional podrá exceder el 20% del presupuesto total anual del mismo.

Obs: se encuentran en discusión los montos previstos en el inc. a de este artículo.

TITULO VII DE LAS DISPOSICIONES FINALES

Artículo 62.- Reglamentación. A los efectos del cumplimiento efectivo de las normas y objetivos de la presente ley, el Poder Ejecutivo dictará las normas reglamentarias correspondientes antes del transcurso de un año de su publicación.

Artículo ...- Indicadores. Todo plan, programa o proyecto que se lleve adelante para la implementación de la presente ley, deberá establecer indicadores claros que permitan medir el avance de su cumplimiento y eficiencia.

Artículo....- Rendición de Cuenta. Toda Institución del Estado que en virtud de la presente ley lleve a cabo acciones con fondos provenientes del Presupuesto General de Gastos de la Nación, deberá rendir cuentas de manera periódica a la ciudadanía en general y particularmente a los pueblos indígenas y

comunidades locales titulares de Conocimientos Tradicionales y Expresiones Culturales tradicionales.

Artículo 63.- Entrada en vigencia. Esta Ley entrará en vigencia al día siguiente de su publicación en la Gaceta Oficial.

Artículo 64.- De forma ...





EQUIPO IMPULSOR

Política Nacional de Protección de
Conocimientos Tradicionales

OMOÑENDU MOENDAENDA'IRÂ
MBA'EAPORÂ KÓRAMI
JEIKOIKO'IAVÂ

ÑANGAREKO
ÑANERETÂPÝPY
ARANDU YMÁRE



DIRECCIÓN NACIONAL DE
PROPIEDAD
INTELECTUAL
PARAGUAY

PARAGUÁI
TETÂYGUA
AKÂPYROKY
MBA'ETEE MOAKÂHA

Kóva' e mba'eporâ ojapókuri ogueroguatáva ñane retâpýpy ñangareko arandu ymáre. Kóva' e ojeapykuere recharecha i ojejapo porâve íavâ.

OMOÑENDU MBA'EPORÂ KÓRAMI JEIKOIKO'IAVÂ “ÑANGAREKO ÑANERETÂPÝPY ARANDU YMÁRE”

TECHAPYRÂ I TECHAPYRA TENONDE

Peê 1º Techapyrâ pavê. Kóva' e mba'eporâ oguereco techapyrâ ñemoneîrâ tetâpýpy ñangareko arandu ymáre mbyakue íry rekoáre tetâ Paraguáipy, aýrire tekorâre.

Peê 2º. Techapyrâ teîteîrupi. Techapyrâ teîteî kóva' e tekorâmy ha'ekuéry:

- a) Ñamoñendu katuí i momba'ereko, ñangareko, jeyjey í mba'ekuaa yma jera ijepe ha'eveírupi.
- b) Moañete pavê ha'ejaví ouptyavâ mba'e reirei ojeupytyuka íva' e arandu ymárupi, joupive pavérupi tekoaguakuéry.
- c) Ñamoñañete arandu yma jeporu oikuaapa ha omoneirupi tekoayguakéry mbyáva' e ha'e omoñañete tenondérupi mbyakuéry omboekova'ekue.
- d) Jaapejoko ha'e ñamoñeñandu oñemomba' e reíva' e arandu ymáre.

- e) Jaapejoko ñeme'êrei hekope'ŷ arandu yma ñemomba'erâ.
- f) Jagueroaju ha'e ñamoañete kuñangue'i rembiapo arandu yma guerekorâ ha'e ñeme'êrâ.

Peê 3º. Jaikuauka porâ kova'e ko tekorâmy jaekorupity:

- a) **Tekoakuéry:** mbyakuéryaty ayvu ojoupive jerereko tembiachakue ūro tekoete'i orekóva'e omboekó'a'e ha'e omombe'úva'e jeyjey hembikuaa hekoajavépygua ojoajúva'e hekoitêre ha'e imba'eporu kuaa'íre. Amboae tekoa ikatu kokuepyguakuéry, mba'apokuaa'íva'e, oguaëva'e, afroñemoñareva'e ha'e amboae ha'eichaguáva'e. Tekoakuéry ojekuaava'erâ ha'eáicha mburuvicha atyaty Paraguáipyguáreve, kóva'e ko teko ñiemboapeape'írupi.
- b) **Arandu yma:** ha'e ojoupive'i ojekuaáva'e, jajopy'íkuááva ha'e jajopykuaa'ýva'e, ha'éva apopy, tape'i, tembiachakue'i, mba'epyau apo ha'evete'i, he'íva ha'e he'ichéva'e, tekoaygua mba'ea'e'íva'e ha'e hembiapoae'i, ägy gua mombe'u jeyjey heko yma ha'e hekoaicha'ímavoí mombe'upýpy ha'e amboaérâmi. Arandu yma ha'e amboae kuaapy yma mbya ha'e kuaapy ägygua ha'epyguaae kuaapy jaikojaiko'i joupivepa mbyaete'ícha ha'e mbya reko ha'eárami. Ko'ä arandu yma ha'ekuaa ka'aguy reko,

arañeñandureko, ma'ëtykuéry, poäkuéry, mba'epapokuéry, ñembo'erekokuéry, mba'epoapo, íkuéry, jajopói, cho'oreka amboae kuéry, ojejapojapo'íva'ekue tekao guachu ka'aguýpy.

- c) **Arandu yma ndojereroayvuetéiva:** ha'e umi ojejopóiva'e mbyakuéry rekopýpe terâ tekoapýpy oñemboekoeteríÿre ñemímy ha'e ndojereroayvukatúiva'e amboaépy.
- d) **Arandu yma ojekuaapáva'e:** ha'e kuaapy ha'ejavi maymavave oikuaapáva oîÿre mba'epopýpy ha'e upéare ha'ejavi oikuaapa, ojekuaaramo jepe mamóguiopa ojeu.
- e) **Arandu yma ñembo'eva'e:** Ha'e umi, nañemiriramojepe terâ oñemombe'ueteríÿva'e, ha'e petañ ñembo'erekopeê mbya tekoakuéry mba'e va'e tekoapy.
- f) **Arandu yma ñemi terâ takate'ÿva'ekuéry:** ha'e umi imba'eeae oreko rakate'ÿva'e imba'etee'ipygua ha'e ikatúva'e ojeporu tekoapýpymante.
- g) **Moañete porâ i kuaapyvoi:** Ha'e teî hekoae kuachia ári ime'êukapýre tekoayguakuéry aty rupive oguerekóva'e arandu yma, jojapy hekoete'ipygua ha'e Paraguai ruvichakuéry ha'eveárupi.

- h) Arandu yma jeporurâ moañete:** Ha' e teî ñe'ême haipy ojejapóva mbyakuéry terâ tekoaygua atýrupive mbyakuéry terâ tekoaygua atýrupive amboaéreve, ogueroikéva mbaéicha ípa ojeporúta arandu yma.
- i) Teko mombe'upy yma:** Ha' e jaecháva' e, jaecha'ÿva omombe'úva mbyakuéry arandu yma tekoápy, he'eva mba'eñendu ha'earupi, mombe'uárupi, tery ha' e techakuárupi, ijarareko, mba'erûa, mba'erûa 'í, mba'epo yma ha'eaicha ha' e ha'érámigua
- j) Arandu yma rerekóakuéry:** Ha' e mbya ha' e tekoakuéry aty ojekuáva' e ñangarekoára, oguerekóva' e takate'ymy jeyjey arandu yma ha' e imombe'upy jeyjey.
- k) Mbyakuéry:** Ha' e ñe'êporâkuéry oiaémavoi juruakuéry atymboyve Paraguáiyp. Ko tekorärupi ojekuua mbyakuéry opáichagua oia, ha'ejavi oñemboatyaty rekorupi, ha'eva' e teii oögua, ijéregua terâ hetarâkuéry, tekoakuéry.
- l) Arandu yma jeporu:** Ojekuua.
- a) Tembiporurâ ñembojera arandu ymárupi.
 - b) Jerereko jejapo jereru ha' e ñekuave'ê, jeepyme'ê ñeñongatu terâ tembiapokue poru okápy.

c) Jeikoiko í jekuaapota arandu ymárupi jeepy me'érâ, mba'epo pavê terâ arandurekorâ.

Peê 4º Kuaarapo. Tekorâ oichambyy ko'â kuaarapo:

a) **Jeroviaporâ:** Ha'eva'e mba'aporâete'i ha'e jeroviaete porâete'i terâ ha'etépy ojejapóva'e terâ oñemombe'úva'e kuaave'emy jekuaa'i ha'e ha'ejavi tekorâ apo ha'eva'e arandu yma. Kóva'éicha, ha'etéva porâ'i ñemoañete ha'e añetegua ha'e omboetame'ê ha'ejavi tekorâ ndojejokói terâ noñemytyrôvéipeve.

b) **Ojoko:** Mbyakuéry, tekoayguakuéry, ha'e amboae tapicha omomba'eguachu añetéva ojokokuua oñemomba'e ha'eañochéva arandu yma regua.

Peê 5ª. Kóva'e jeroviápy: Ñamoañete ha'e jaikuua porâ'i havâ kóva'e ñande rekorâ'i jaikuua porâ'iarâ kóva'e jeroviápy.

a) **Ñe'êporângue rekorâ:** Ha'ejavi mba'epoporâ pavê mba'epoporângue'ýry mba'eporâete hechakâva'e kóva'e ko tekorâgui oguataguata'íva'erâ arapýpy ñe'êporângue rekorâ pavêre, mbyakuéry rekorâete'i, ha'epavê jotopa jeipe'a kuña ñemboyke reko () péichaavi amboae ñe'êporângue rekorâ Paraguai ruvichakuéry

ombojerava'ekue ha'epavê jeikoiko'i rekorâ, ha'érampi mbyakue'íry.

b) **Tekopytyvô joupive:** Ha'ejavi mb'eaporâ pavê, mba'eporâkuéry ha'é mba'eaporâete hechakâva'e kóvae ko tekorâgui oikuaapota joja'íarâ ha'ejavi tekokuéry ha'e hekoaiacha'ímavoi mombe'upy jeporúpy joupive, ha'evare jogueroayvu ha'e ñomomba'e joupive.

TECHAPYRÂ II TEKOJOUPIVEKUÉRY KUAAPOTA ARANDU YMA IMBA'EAE'ÍRE.

Peê 6º: Tekorâ joupive mbyakuéry arandu yma mba'ea'e'i. Ojekuaa pota ojoupive tekorâ joupive mbyakuéry mba'ea'e'íva'e, ha'ekuéry ojapojapo'íva upéare oiporukuaa'íva'e ha'e ojapojapove'íkuaa ha'ekuérymante, ha'érampiave omboajereko terâ ojoko amboae tapichâgui, hekoete'iaérupi ha hekoñendu ymárupi.

Arandu yma orekóva'e iñarandupýpy imba'ea'e'i, ha'evare teko joupivepa arandukuéry nda'eveporâ oñemboeko terâ ojope'a. Arandu ymakuéry ikatu ojeporu amboae mbyakuéryreve. Arandu yma mba'evéichaverô nda'evéi teî mba'eaño.

Peê 7º. Ñeporandu ha'e ñemboajeporâ'i tenonderâ kuaapotapy. Mbyakuérype oñeporandu ha'e oñemomarandu ojeporu mboyve teî arandu yma ojekuaapota'íre mba'erâ'ípa. Ñemboajeme'ê

ñeporandu porâ tenonde'yre ndaa'evéita. Ñamboaje ikatu oñemyatyrô terâ ojejoko opáicharei ndoikóiramo ojerero'ayvuaguéicha. Mbyakuéry ojerurekua juruakuéry atyatyi ha'e mburuvichaaty'i pytyvôre tekotevéapy. Mba'ẽñeporandu ha'eva'erâ kuña, ramói ha'e jaryi ha'e kunuminguéry tekoaygua jereroayvu.

Peê 8^a. Mba'ete'i ñeporandu porâ reko tenonde ha'e jekuaaukapota. Oikuaapotache'íva arandu yma jeporu omombe'u porâ'iarâ mbyakuérype kóva'e:

- a) mba'erâ'í ojeporúta.
- b) ñangareko iporúpy.
- c) mba'eicha'ípa ojeporúta.
- d) are'ípa ojeporúta.
- e) mba'ẽ'ítapa mba'eporâ hekovia ha'ejavípy.
- f) Tapykuere recha ikatúva'e oñefianduriae arapípy ha'e mburuvichakuéry aty arapy ha'e mbojerakatu regua mboaje angýrupi tekorâ'í he'íarami.

Peê 9^a. Jeikoiko'i joja mba'eporâ ojeupyty'ítavare. Mbyakue'íry oikoiko'íriae jojápy mba'eporâ jeupytyrâ ojeupytyuka'íva arandu yma jera jeporuriae'ígui.

Peê 10^a. Tekoete'i joupivepa mbyakuéry arandu mba'ea'i. Ojekuaapota ojoupive tekorâ joupive mbyakuéry mba'ee'íva'e, ha'ekuéry ojapojapo'íva'e, upéare oiporu kuaa'íva'e ojapojapove'íkuua

ha'ekuérymante, ha'érampave omboajereko terâojoko amboae tapichágui, hekoete'iaérupi ha'ehekoñendu ymárupi.

Arandu yma orekóva'e iñarandupýpy imba'ea'i ha'evare teko joupivepa arandukuéry nda'veporâi onemboeko terâ ojepê'a.

Arandu ymakuéry ikatu ojeporu amboae mbyakuéryreve. Arandu yma mbaévéichavéro nda'evéi peteî mbaéaño.

Peê 11^a. Ñeporandu ha'e ñemboajeporâí tenonderâ kuaapotápy. Mbyakuérype oneporandu ha'e onemorandu'ará ojeporu mboyve tei arandu yma, ojekuaapota'yre mba'erâ'ípa. Ñemboajeme'ê ñeporandu porâ tenonde'yre ndaa'evéita. Mbyakuéry ojerure kuaa juruary atyaty'i ha'e mburuvichaaty'i pytyvôre tekotevêápy.

Peê 12^a. Mba'e'ípa tekotevê mboajerâ. Jaupytyavâmboaje, tapicha oikotevêva'e ojerurearâ tei jotopa mburuvicha atyre oekouptyva'e tekoa orekóva arandu omombe'u porâ'íavâ ko'âva'e:

- g) Mba'erâ'i ojeporúta.
- h) Ñangareko iporúpy.
- i) Mba'eicha'ípa ojeporúta.
- j) Are'ípa ojeporúta.
- k) Mba'e'ítapa mba'eporâ hekovia ha'ejavípy.
- l) Tapykuere recha ikatúva oñenanduriae arapýpy ha'e Mburuvichakuéry aty arápy ha'e

mbojerakatu regua mboaje angýrupi tekorâ í he íárami.

Peê 13^a. Jaiko í joja mba’eporâ ojeupyty’ítava. Mbyakue’íry oikoiko íriae jojapy mba’eporâ jeutytyrâ ojeupytyka’íva arandu yma jera jeporuriaégui.

Peê 14^a. Jeporurâ moañete. Omboajerire arandu yma ja, teî teî ombopara’íarâ kuachia terâ Paraguai ayvu rupive ha’e mbya ayvúpyave ha’evétaramo.

Jeporurâ moañete mboaje porâ arâ mba’erâete’ípa, ha’e araka’epeve’ípa ojeporúta, mba’éicha ha’e mbovy rami’ípa hekovia’íta upévare.

Jeporurâ moañete ojekuaaukáarâ DINAPI pe oimeraéva ojapóvare oñemboeko porâavâ ha’e ojekoupty porâ’íavâ moañetypyre’í.

Peê 15^a. Arandu yma jererekóva joupive jeporurâ moañete. Arandu yma jererekóramo joupive, orekoáeva’ekuéry ojoajúramo oecharekoreko’íarâ joupive iporurâ. Ndaa’evéiramo teîteî orekoáeva’e oiporukuaa oñemyanguékoi ýre hekoete’ípavê. Avavete orekoáeva’e ndaikatúi ha’ente oiporu arandu yma oiporúva’e amboae mbyakuéry terâ tekoakuéry. Oiporu añetéva ome’éarâ 5% ha’ejavi repyme’ê arandu ymágui F.N.P.C.T. pe.

Peê 16^a. Mburuvichakuéry aty rekivia. Mburuvichakuéry DINAPI rupive tekotevérâmo jeykeko ha’e jererekoe, opéicharô ñoite omeêukáta arandu yma jeporuete’írâ ha mba’éichapa ojeporuta

ha' e mbovýpa oiporuaguére ojeepyme' éta, ndoekuaíramo orekoáeva' e terâ, ha' ekuéry oiporúvove imba' eae' i arandu. Mbovyete' ípa imé' émbyre ojeporuaguére oñeme' éne F.N.P.C.T. pe.

TECHAPYRÂ III OMBA' E' APOUKÁVA' E

Peê 17^a. Ombo' eapoukáva' e. DINAPI ha' e ombo' eapoukaapoukáva' e tekorâ ykeko arandu ymáme.

Oívéva mburuvicha atyatyi kóva' e' pygua, oipytyvô katu' arâ DINAPI pe ojejapo añetê ha' e oñemboeko' íavâ ko tekoete' i.

Peê 18^a. DINAPI rembiapoete' i ombo' eapoukáva' e ko tekoete' ípe. DINAPI rembiaporâ ha' e áva' e:

- a) Omoañeteuka ha' ejavi jerovia arandu ymáre ha' e orekóva' ére.
- b) Jeporukuaa ha' e jererekoporâ arandu yma oiva' e okáre.
- c) Jeporukuaa ha' e ñandaei jererekoporâ mbyakuéry ha' e tekoakuéry reeápy, ha' evare arandu yma ja.
- d) Jeporukuaa ha' e jererekoporâ arandu yma jererekóva' e.
- e) Demanda ha' eguiæ terâ amboaégui mburuvichakuéry aty okareguápy,

ñemomba'eché reko ha'épye'ý arandu ymáre.

f) Techakuaáí apo tekorâjoupivepa arandu yma ha'ejavi mba'eva.

g) Jerure Corte suprema de Justicia pe oíavâmbya ayvu ombojeréva tekotevêramo, ha'e

h) Jeporu jeykeko Registros Locales propios aporâojeruréramo arandu yma jakuéry.

Peê 19^a. Hepyme'ê. DINAPI ojapyyarâhepyme'êkóva'e ha'e mbovýpa teîarápy ouptyýva'etembiapo'ikuéry.

a) Jerure arandu yma ojererekoporâokára ha'e ñande ae'inte arandu yma ojererekóva'e: 1 teîára mba'apokue'i.

b) Mboparaíjeecha jerure jererekoporâokáre: 1 teîára mba'apokue'i.

c) Jerure jererekoporâañete porurâ: teîára mba'apokue'i.

d) Mombe'u tekao javére oñemoañetéva'hechapyrááepy: 1 teîára mba'apokue'i.

e) Jerure jererekoporâjokóre.

f) Moañete ñeme'êjererekoporâkuachiápyoike rire kuachia ÿre reko: 1 teîára mba'apokue'i.

g) Jeecha jeyreko: 1 teîára mba'apokue'i.

h) Jerure moingoporârâ: 1 teîára mba'apokue'i.

Peê 20^a. Arandu yma ñangarekopy ha'ejavi arandu orekóva'ere. Arandu yma ojeekouptyávkóva'e ja'evare ko tekoete'íre ha'ekuéry

iñangarekopy ha'ejavi arandu yma orekóva'ere,
ková'eicha ñamboa'ýa'y:

- a) Mba'eicha'ípa ymaiteguive jaape joko
ñamopoá'u ha'e ñamoechái
mba'achykuérigui.
- b) Kuaapy ha'e mba'eicha'ípa ojoupive
jajapo poâ yma ha'e poâ amboae.
- c) Kuaapy ha'e mba'eicha'ípa ojoupive
jajapo ja'uarâ'i, ja'uarâ vevyi'íva,
ñamocha'yavâ, moporâririi ha'e ha'égua've.
- d) Kuaapy ha'e mba'eicha'ípa hekoporâ
kokue'i ha'e tymbakuéry, ha'éramo
cho'oreka, jajopói haé amboae jeikoiko'i
ja'uarâ'íre.
- e) Kuaapy ha'e mba'eicha'ípa ñamboeko
ma'êtü ha'ñeñoty reko, ñemboaty reko,
ñongatu reko ha'e ñoty'írá mboaty, amboae
temity ha'e tymba'íreko.
- f) Kuaapy ha'e mba'eicha'ípa mba'ereirei
jegua reko apo.
- g) Teko yma reko jaecha'íva'e: tambeokuéry
mba'ereirei apo, ta'angakuéry,
mba'eicha'ípa, cha'y, mba'era'anga, ryru'i,
vvyra ñopî', mbo'ykuéry, ajakakuéry,
kyakuéry ha'e ñembopire'i, mba'erei
apokuéry yma, mba'epukuéry ha'e
tembiporu mba'aporâ cho'oreka ha'e jajopói
yma, ha'e
- h) Teko yma reko jaecha ýva'e ha'eva:
mombe'upy arandu je'eva'e.....
Jeechaukakuaa, jeroky ñevanga yma, mborai
yma, mbyakuéry rery, tenda ha'e yvára,

jeroguapy, ñembo'e, japychaka reko nda'ipóriramo jepe mba'erúam^y.

Peê 21^a. Arandu ymáre ñangareko rape. DINAPI ha'eta mbya ha'e tekoakuéry arandu yma jererekoporâ ykekoára, ha'erupi oñemboete ykeko ha'epavême. Upearâ DINAPI omoiarâ jererekoporâ oka ha'e jererekoporâ ñandeaente, jererekoporâ jeporuràave. Jererekoporâ ñandeaente ikatútaronte. Nda'ipóriramo nda'ivaimo'^ai ojekuauka potaavâmboemboekoete'i arandu yma jakuéry aépy.

Peê 22^a. Jererekoporâ oka. Arandu yma oíva'e okáre oñemboparâne jererekoporâ okápe oíramo ojeruréva terâ DINAPI voi arâ mba'erâ'ípa:

- a) Jeape joko ñeme'ê reirei arandu yma oñemboekoekokue'i.
- b) Ñekuave'ê mombe'uetemba'apo renda ñane retâme; ha'e.
- c) Arandu yma jarekokua'a'i amboae mbyako'ágaguápe ha ha'erireguápeave.

Peê 23. Jererekoporâ ñandeae. Arandu yma marâe'ý ñemiva'e ha'e oñemombe'ueteyva ikatu ñambopara'i jareko porâete'i ñande'aépye ojerurerô ijatee, mba'erâ'ípa:

- a) Ñamboaje ijateépe ha'evoi oiporuavâ arandu yma.
- b) Joko ñemomba'e hekope'ý amboaégui.
- c) Ñekuave'ê mombe'uetemba'aporenda ñane retâme, ha'e

d) Ñame'ê arandu jápe hekoete'i ñamboeko'yre.

Jerereko porârupi ojekuaáta arandu yma járamo mbya ha'ê tekoakuéry ojeruréramo, ndaa'evéiro ojetopa. Oñembopara'íramo oeja amboae ñemboeko.

Peê 24^a. Jerereko porâ jouipive guekoápy. Mbyakuéry oguerekouaa jerereko porâ jouipive guekoápy arandu yma oiporuáicha hekopete. DINAPI oipytyvô kuaa ojerereko porâavâ ojoupive hendaetépy arandu yma mbyakuéry ha'érampi ojeruréramo.

Techareko'i: Oî jegueroayvúpe jerereko porâ jouipive guekoápy.

Peê 25^a. Mba'eaxopy ha'eguigua, imbopyau terâ ijapo pyau. Mba'eaxo ha'eguigua, imbopyau terâ ejapo pyau arandu ymáre terâ teko yma jechaka oguerekoo porâne ijatee DINAPI renondépe ha'ekuéry ijojáro tekotevemby pyaúre katui'i tekorâkuéry ... ha'ê teko porâkuéry amboaeichagua. Ha'égui oñemboapéva'e yvyreko jechauka ha'ê herá ypykue'i, tapykuere, ka'aguy ome'êva, mamópa jajou ha'ê jaechakuaa ha'ê mba'eicha'ípa ojeporu. Iñepyrumbyete'i ha'earâ ome'êva'e mba'eaxo jatee, iñepyrû terâ imbopyau.

Ndaa'evéi'aémaro mba'eaxoja ombopyau terâ ojapo pyaúva'e omombe'u porâete'iarâ arandu yma terâ teko yma jechaka porâ'i ha'egui oúva ha'êave mbyakuéry terâ tekoakuéry rery omboeko jera

vaekue’í. Ñe’éporâ mba’eapopy ja imbopyau terâ ijapo pyau oechaukáva’erâ orekoague moañete porâ’í, tenondevoi imombe’upyre ha’e ijatee’í mboaje oporuavâ kuaapy.

Kóva’e ndaikatúi oojoko amboae ñe’éporâ oiporu arandu yma ojejapo’iavâ mba’eapo pyau, imbopyau terâ ijapo pyau.

Ñe’éporâ ojeruréva jererekoporâ DINAPI pe. Ndoejapóiramo pendévype oje’eva nda’evei Mburuvicha kova’epyguá omoporâ jerure jererekoporârâ, oñemyatyrrômeve tekotevêva’e. Mburuvicha ha’epyguá he’íarâ araka’epewépa oñemombé’úta tekotevêva. Ojeruréva nomombe’úramo araka’epewe oñemoíva’ekue, ojeejareíta jererekoporâ mba’ejerure.

Peê 26^a. Mba’eapopy ha’eguigua. Ombopyau terâ ojapo pyaúva’e mbyakuéry. Mba’eapopy ha’eguiguáva, ombopyau terâ ojapopyaúramo teî ñe’éporâ oïva’e mbyakuéryreve, ha’e omombe’u porâ’íarâ mava’ete mbyakuéry ataytí terâ máva’ete’í oopyguakuérygua orekóva’epê arandu yma terâ jeechauka oka yma ndaa’evéiro teî arápy ojoko terâ ndojokóiavâ jererekoporâ jerure.

Ñe’eporâ mbya terâ tekoayguá, mba’eapopy ha’eguigua ja, imbopyau yma jeporu jeecháva’e jeporúva’e.

TECHAPYRÂ II JEREREKO PORÂ PORÂ’Í

Peê 27^a. Arandu yma jererekó porâ jerure. DINAPI pe jerure ñemoingue jererekó porâre nde'te'ivoi terâ mbyrýguive, omoirûave âvapy:

- a) Mbyakuéry ha' e tekoá rery arandu yma ja.
- b) Mbyakuéry aty terâ tekoá rembiguái imoípyre.
- c) Mamoteéipa oikoiko'i tembiguái terâ mbyakuéry aty.
- d) Máva'ete arandu ymápa ojererekó porâche.
- e) Mba'eichaite ojererekó porâche arandu yma.
- f) Arandu yma mombe'ueté'i ojererekó porâcheva'e, mbaéicha'i ojeporu ha' e iporu.
- g) Máva'ete, tekotevêro, terâ ojekuaa porâche íva arandu yma ryepýpe oñemboeko porâva'e ikatúva'e ojeporu mbya reryáicha. Mba'ejerure oñemoirûkuua teí'ireve ojepotáva, nda'ikatúro, ojejerure kuaa DINAPI pe ha'angakuéry terâ jeo oíárupi ojeecha porâ'íavâ.
- h) Máva'ete upé ojeecháva arandu ymáguió ojererekó porâ arâ'. Mba'ejerure oñemoirûkuua ta'angakuéryreve, jeechaukarâ'i, mombe'upy moñendu terâ amboae tembiporupy oipytyvôva'e jaikuua porâavâ arandu yma.
- i) Mombe'u máva'ete arandu mopu'â yma rekoregua, mba'ejerure oñemoirûarâ ta'angakuéryreve, imbopara terâ ijoguua, mba'eichaiteéipa oñemopu'â.

- j) Arandu yma ñemboeko ha' e jeporu rapykuere ymáguive. Kóva' e ñame' êkuua para ípyre terâ ñendurâ. DINAPI oecharekoarâ juruakuéry atyaty'i arandu ymareguápe. (Fondo Nacional de Protección de los Conocimientos Tradicionales) tekotevêmby oñenduavâ mbyakuéry ayvúpy, ndaa' eiva' e tetâ ayvutee.
- k) Kuachia paraetépy (acta) ojeeja porâ i mbyakuéry terâ teko a mboaje arandu yma jererekoporâ.

Peê 28^a. Jeikoiko' i jererekoporâ okára. Jererekoporâ jerure rire mokôi po (10) peve. Ojetopa porâro mba' e ñea' â ha' e jererekoporâ ojeruréro ha' eáicha DINAPI omocharambi marandu kuachia para i DINAPI mba' evape po arakuéry javeve pe marandu charambi. Pe marandu charambi orekoarâ mba' ete' ipa arandu yma ojererekoporâva' e ojejouva' e arandu yma ojererekoporâche' íva' e.

Peê 29^a. Jeecha jeyjey jererekoporâ oka jerure. Opa rire ára ja eva' ekue, ñamoñepyrû ara (90) marandu charambi paa rire, oimeraê ñe' eporâ terâ mbya atypygua oipotátava' e, omba' epolandu, omyatyrô, ombotuichave terâ ojokoavâ jererekoporâ. Upe arápy nda' ipóriramo mba' eve, DINAPI ikatúma omboeko porâ arandu yma arajaveve (60) arápy, ombyai' yre hapykuere jecha ha' e je' eteporâ jererekoporâ jerurére DINAPI ikatu ojoko mba' e jerure ndaa' evéiramo añoite arandu yma kova' e ko tekorâmy ja' e' áicha.

Jeechakuaa jeyjeýro arandu yma jererekó porâ, oñemboachaaachaarâ upéva'e mbya aty terâ ñe'êporâ ojerureva'épe mokôi po (10) ára jave, kuachia parárupi mba'ejerurépe oîaicha. Oî ramo mba'e jajaecha'iarâ moañeterâ, irundy po javépe oñemoañeténe. Moañeterâ ikatu oñemoî oimeraê ára irundy po javépe.

Peê 30^a. He'íma jererekó porâ oka. Oñemboty rire techauka añeterâ ára, kuachia para ha'evétama he'ímaavâ noñemboováiramo jepe jeechakuaa jeyjey. Oñembojarire teî tera hetave jeechakuaa jeyjey, ha'éré DINAPI he'íma kuaa arandu ymáguiio ha'e (60) ára jave. (DGPI) he'íkuaáma (60) ára jave.

Peê 31. Jeikoiko'i Jererekó porâ Ñandente Jaikuuaa. Ñamboacha rire porâ'i ñemoimba jeiko porârâ, DINAPI ha'epy arandu yma ha'e tembijerure oñea'â â arâ ha'e ojekakuaave hapykuere ha'e oje'éva'e jererekó porâ jerure teî Aty'i ha'earâ oîva'e, DINAPI guio oñeme'earâ kuachia para ha'eva mbya aty'i terâ tekao ojerurévape, (60) ára jave.

TECHAPYRÂ III JEPORU'IAVÂ JEREREKO PORÂ

Peê 32. Jeporurâ moañete. Jeporurâ moañete teî arandu yma ndaa'evéita mboapy ára oacha ha'e oñembopyau kuaa katu ha'érámiete jevy ára javére.

Jeporurâ moañete omoechakâ proâarâ ko'âva'e:

- a) Jaikuaa porâ ha'ekuérype.
- b) Moañete porâ í tenonde ome'éva'e mbyakuéry.
- c) Teî arandu yma joupivéramo, teî kuachia para omboajéva ijakuéry jeporu'iavâ ha'e mba'ete'ípa ha'éva'e he'iche.
- d) Mb'éicha íramopa ojeporuta.
- e) Mba'era'ípa ojeporúta.
- f) Araka'epeve'í ojeporúta.
- g) Mba'ç éicha'ípa ha'egui oñeme'éva ojeporuta.
- h) Mbovyete'ípa oikéta ha'egui oñeme'éva iporúre.
- i) Jajapo va'erâ tape guachu arandu yma imbaraete'íavâ.
- j) Omombe'u'i jeyjeyarâ mba'eporua, tuichaaicha, mba'eporuápe imba'e jeporekáre, ha'egui mba'apoverâ terâ terâ mba'epopýre jeepyme'ê arandu joupive ime'embyre.
- k) Mba'epapóy oipytyvôarâ katuete mbya'ikuéry terâ tekao imbaraeteavâ ñimarandu joupivépe arapy ome'évagui.
- l) Ñembopyau terâ ñeme'ê amókatyve.
- m) Chapy'areinte kuachia parapy oñomoteicharamo, ha'epy oñemboguapyarâ ha'etérupi.

Amboae 1.

Mbovyete'ípa ouptytá arandu yma jeepyme'ê ijápe nda'ikatúi michíve 3% ha'etégui ijeeypyme'êva'egui ojeupytyva'e

ojeporu aja, ojeporuaguére ojepe'áva'e mboyve.

Amboae 2.

Mbovyete'ípa ouptytá arandu yma jeepyme'ê ijápe nda'ikatúi michíve 5% nda'ha'etégui ijeeypyme'êva'égui ojeupytyá'e ojeporu aja, ojeporuaguére ojepe'áva'e mboyve.

Jaechakua jeyjey: Ojekuaa pota ra'â mokôive amboae.

Peê 33. Jeporu porâ jerure porurâre. Jeporurâ jerure porurâre ogueroikéarâ DINAPI pe ha'etéicha terâ amboae hendáicha, ha'e orekóne:

- a) ojekuaa porâ mba'embá'épa ha'e ojekuaa potá'íva'e.
- b) jeporu porâ añete he'éguiuga, ha'e.
- c) Kuachia porâetépy ñemboguapy jeporurâ ñemboaje ha'érampi porâ'í oikuua porâ'í tenonde rire arandu yma jakuéry. Jeporurâ ha'eaénte oî oikuua'íva, amboae ñe'ëporâ ndaa'evéi oikereínte, mokôive jovái he'íramoae ikatu.

Peê 34. He'íma jererekó porâ jeporu. Teî jerure rire jeporu porâ jerure, arandu yma omyenondéva ha'e ha'eregua're'ígi oiko'íva'e oechea porâ'íarâ oimba porâ'ípa ja'eva'e kóva'e peê mboyvépe mokôi po ára javépy. Noimbaporâ'íriramo, omynondéva

oechakuuaá arâ ombará ejerurévape 20 arápy omoimba porâ iavâ mbaá ejerure.

Oimba íramo ja éva arápy haé tekotevêvaé oimbarire, 30 arápy javeve, omyenondéva oikuaa porâ iarâ peé 25 ojerurévaé oimbateípa jeporurâ añetepy oivaé heímaavâ jererekoporaá. Ojerure aguéicha ýramo, omyenondéva ojokoarâ heíma porâ heíarupi.

TECHAPYRÂ IV JEREREKO PORÂ JEJOKO

Peê 35. Jejoko jererekoporaá oka ñandetévaé, terâ jeporuíavâ ñemeé. DINAPI oimeraé arápy okokukuaa, haéichavoi terâ ojeruréramo amboaekuéry, teí jererekoporaá arandu ymáregua terâ teí ñemboaje jeporuíavâ, ñeendu rire amboae oikotevêvape. Haéramo:

- a) Oñemeéiriréramo hekopeýy kovaépy heíarami.
- b) Ojetopáramo oímbaporâ írangue ndaaéi, haé
- c) Ombará ejeruréva noñandu porâiraé ojetopa.

Peê 36. Jererekoporaá jerure jejoko. Jererekoporaá jerure jejoko ikatu oimeraé ñeéporâ ojerure oeckaukáramo oipota porâa haé omoirukuaa koávaépe.

- a) Ojekuaa porâ jejoko ojerurévaépe.

- b) Tembiguái ha'e héryjoapy yrô
tembiguairiaete í.
c) Jererekó porâ ha'éva jejoko jerure.
d) Mbá'erekote ja ojerure jejoko, ha'e.
e) Mbá'etépa ojetopa jejokorâ ja'éva.

Peê 37. Jeikoiko'i jerurerâre. Ojetopa rire mba'ejerure ôiporâa he'iaicha peê kóva'e mboyvêpe, mokôi po arapypy, omyenondéva'e arandu yma há'e ha'egui oîva'e omboacháará mba'ejerure jererekoporâ jaete'ípe, oñeme'earâ ichupe irundy po (20) ára omboováivâ. Ha'épeve ára, omboováia terâ nomboováiramo, omyenondéva arandu yma há'e ha'egui oîva'e he'ímaarâ (60) arapy.

Peê 38. Moingo porâeterâ. Ha'ejavi
ñé'éporânguéry jererekó porâ ojurerukuaa DINAPI
pe, oimerêê ára ojapoavâ teî ñemoingo porâ oíramo
mba'ete'i oñemboaje kuaa íva'e mburuvichakuéry
oka ha'eva'ere oecharivénte.

Omyenondévá'e moingo porâeterâ, oenóiarâ imba'ererure'ítava'épe ha'e oikuaapota'íramo tekotevêa, ombyatyarâ juruakuéry aty oka ha'e amboaekuéry oekombo'é añeteávâ ojejapo mboye teî kuachia para.

Peê 39. Kuachia para moingo porâeterâ. Atyaty'i oguaêará kuachia ñemoteíápe 60 arápy, ha'épy, omyenondéva'e ñemoingo porâ ojapoarâ kuachia paraete ha'epavê ayvukue'i, teîva'e ayvu ojeporuvéva'e Paraguáipy ha'e mbyakuéry ayvuetépyave ikatúramo oñembopara oparire ára

oje'eva'ekue, oî terâ noîrirô jojápy amboakuéry, oñembopyau jevyarâ jererekó porâ apo.

**TECHAPYRÂETE V
ÑEMOMBA' E HEKOPE' Y
JAAPEJOKOAVÂ HA' E
MAMÓPEVETE' IPA**

**TECHAPYRÂ I
ÑEMOMBA' E HEKOPE' Y HA' E
HA' EVÉVARE OJEJAPÓVA' E**

Peê 40. Ñemomba' e hekope' y teî arandu ymáre.

a) Oñemonéi'yre arandu yma jateépe terâ hapérupie' y terâ omombe'u porâ'yre:

1. Oiporu teî arandu yma ojapojapo' íavâ teî mba'ererei terâ jeechakuaa.
2. Ojapo, ogueraauka, oikuave' ê, oñongatu mba'ererei ojejapopyre arandu ymárupive tekao'yrupi.
3. Ojapo, oikuauka, oipytyvô tembiapo jeeka arandu ymárupi oepyme' èavâ, ha'egui oñemboapéva' e terâ aranduateverâ, ojejopyýta po araete (5 años) terâ oepyme' ê.

c) Ojejopýtaramo ojeporukuaa, ojeruréro pe ojejopyýva' e terâ Mburuvicha Aty Oka, oñemombe'u okáta oikomarâtaa.

d) Chapy'arei ipoýivétaro jejopyyreko hi'arekuuaa mokôi terâ poapy araetetépeve.

Jaikuua porâavâ teî mba'erive oîa oñema'êarâ opamba'ere ha'e he'ëmarokatu pe ojapóva.

1. Oiporúra'e tape ha'égui oêarâ terâ jeepyme'ê guachu;
2. Ojapora'e mba'ereirei hepy añetéva'e.
3. Ojapora'e teî mba'e vai mba'ejererekohá'e arandu ymáre,
4. Oiporúra'e imba'e vai ojapoavâ, teî kyryïngue 18 años yvýkaty.

C) Chapy'a ojejapo jeýramo teko marâ ojeporúarâ nda'ikatúi michîve 8 araetégui.

Peê 41. Teko marâ vevýiveva'e. Ojekuaa porârire ñemomba'e teî arandu ymáre, ojapova'ekuery ikatu ojegueroko marô kova'érampi:

- a) Ojejokoete'i oiporu ha'éva'e arandu yma. Ojekauka kuaa DINAPI kuachia parápy ha'e amboae hendárami teî po (5días) arajave ojoakykuéri mba'e aporâete'i ári.
- b) Jeepyme'ê mba'e jakuérype ojekuaa potáne ojekuaa porâ'irire mbovyetépa mba'evai oikóva'e, joupivepápe, jeepyme'érâme, mbya rekoete'írami.

Peê 42. Jererekoporâ ojererekomarâva'e. Arandu yma ha'e ha'ereguarégui ojejapóva'e omyenondéva oguerekorâ teî jererekoporâ ojererekomarâramo oñanduavâ ojejepo vai jeýramo.

TECHAPYRÂ II

DEMÁNDHA'E TECHAKUAAPY REGUA

Peé 43. Arandu yma jateekuéry terâ amboae
tapicha oikuaáramo oñemombá'ereía
odemandáarâ DINAPI pe terâ Mburuvichá oka
juruakuérype terâ

Demda orekova' erâ:

- a) Aty rery mbyakuéry terâ tekoá rembiguái
oñangarekóva'e.

b) Tapicha terâ tapicha rekoete'i rery ha'e
goo ojapóva'e tembiapo hekope'ÿ
ojekuaáramo.

c) Jerereko porâ papaa, terâ, ñemombe'ueté'i
ha'éva'e arandu.

d) Ñemombe'ueté'i mba'ete'ípa
ñemombá'erei hekope'ÿ, jeechauka
mamoetépa ha'e mba'ete'ípa ojeporu, ha'e
mba'ete'ípa amboae ñemombé'urâ, ha'e e)
Jekuaa pota ñeme'ê.

Peê 44. Demânda ha'epyguá. DINAPI ha'eae, ojapokuaa demânda Mburuvicha Aty Okápy, Omyenonde Pavêva techarekorupive, oikuaa rire oikova'ekue ñemomba'erei arandu ymáre ha'e ijakuéry ndojapoetéi demânda ha'e mba'eguachúgui oikóva'e, tekotevê oikuapota mburuvicha oka oykekoavâ arandu yma oje'éva'e.

Peê 45. Mba'éicha'i ojekuaáta. Vorevorekuéry
ome'ékuaa ko'âva mba'e:

- a) He'ietémava'e arandukuaáicha.
- b) Kuachia paraete, ogueroikéva'e amboae para'iete terâ ijoguaa, ta'anga, ñemboapu'a, ñembopara, amboaeendárami ñendurâ ha'e jeecharâ ha'e amboae hendáichagua mba'ereirei ijopyýva'e orekóva'e terâ omombe'úva'e arandu yma, teî tapicha rembiapo terâ he'eguiguare.
- c) Oechaporâvá'ekue, ha'e
- d) Amboae hendáicha omoañetéva'e mboeko he'íáramivoi. Mbya ha'e tekoakuéry ome'eva'e mba'ereirei repy, viru renda oykekóva tetâpýpy arandu ymágui oñeme'éta (F.N.P. de conocimientos tradicionales)

TECHAPYRÄ III OJEJAPORAÊVA'ERÂ TENONDE

Peê 46. Ojejaporaêva'erâ tenonde. Oîcha'âramo teî oikóva'e hendaþéÿ kóva'e ko tekorâme ojeechava'e mbruruvicha aty oka, ha'evoi terâ oíramo ojeruréva'e he'eregua, ikatu ojerure mburuvicha pavême he'ímaavâ mba'ete'ípa ojejapóta pya'eporâ ojejokoavâ techâ'a oikótava'e, ojejokoavâ he'eriregua, ojeupyty terâ oñenungatuavâ mba'ereirei, terâ ojejapyy porâ oikova'erâ terâ ojeupyty repyme'ê mba'evaikuére. Ojejaporaê va'erâ tenonde ikatu ojerure demânda reve terâ ha'erire.

Peê 47. Ojejaporaêva'erâkuéry tenonde. Oimeraê aravo'ipy, Mburuvicha Aty Oka ikatu ojerure Mburuvicha Pavê Rendápy ko'âva'e

ojejaporaêva'érâ, oykeko añeteavâ ptyvô arandu ymáme.

- a) Jejoko arandu yma jeporu terâ oikova'ekue ha'é ha'égui oñedemanda.
- b) Jepe'a terâ jejoko mba'ereirei apopyre ha'éva arandu ymágui ojeporuva'e.
- c) Jejoko jereraaka terâ jerure mba'ereireikuéry, ha'eteva'ère terâ ha'erâre ja'éva'e ápy.
- d) Mba'ereireikuéry ñembayai ha'eva'e arandu ymáguiguare, he'ietémava'e aranduáicha rire.
- e) Ha'égui ojejapóva tembiaporâ ojokoavâ mba'evai he'égui oñedemandáva.

TECHAPYRÂ IV OJEJAPOARÂKUÉRY HA'EPEVE'I

Peê 48. Ojejapoarâkuéry ha'epeve'i. Ojejapoarâ ha'epeve'i terâ amboae ojejapokuaáva'e ha'epeve'i ojapone mburuvichakuéry ha'epeve'iguakuéry ojereruka jave, ojereraaka jave terâ oachávo mba'ereirei oñemomba'ero hekope'ý teî arandu yma ha'é ijapopyréva'e terâ ha'érupi ikatúva'e oiko mba'e vai. Ko'âva'ère, ijatee, omyenonde pavêva'e jeecha kuaarupi, ikatu ojerure mburuvicha ha'epypeveguaápe oiporuavâ jejapoarâ.

Pee 49. Ojejapoavâ ha'epeve'ikuéry apo. Oîmba'íramo ha'érampi ha'é ha'eraampie'íva'e ojeporukuaáva mburuvicha ha'epypevegua he'ímaarâ terâ ojoko. He'ímava'ekue mburuvicha ha'epypevegua omombe'uka pya'earâ ogueruka terâ

ogueraakáva' e mba' ereirei ha' e omyenonde pavêva' e jeechakuaa pe, omoíavâ mburuvicha oka kuaapýy.

Peê 50. Ojejaoarâkuéry ha' epeve'i jeeja. Mokôi po ára rire (10 días), ojejapova' e oñemombe' uka ára guive omyakâ pavêva' e jeechakuaá pe, ha noñemombe' ukáiramo mburuvicha ha' epeve' iguakuérype oñedemandáague oikóva' e ñecha' â mburuvichakuéryae renondépe, terâ mburuvicha pavê he'íma ojejaporâeva' erâ jejoko ipukuveavâ, kóva' e ojeejáta ha' e ome' éta mba' ereirei ojejokova' ekue.

Peê 51. Ojejapy. Oñemboha' érami jevy'í techáâ ndaha'eveporâiva' e jejapyyva' e hekope' ý tei arandu yma, ojeechaporârire, mburuvicha aty'í oka omoañetéva he'ímava' e ojejapyyavâ mburuvicha pavê. Upéicharo ndojejamo'âi mba' ereirei ojejapyyva' e ojereraakajevy ha' ekuérami, ha' eramietejevy omboekóne ha' epeve' iguakuéry.

TECHAPYRÂETE VI VIRU RENDA OYKEKÓVA TETÂPÝPY ARANDU YMAKUÉRYPE REGUA

Peê 52. Viru renda oykekóva tetâpýpy arandu ymakuérype. Tojejapo viru renda oykekova' erâ, tenonderâvéo viru renda, ha' érami atyat'í ha' eaéva' e hekoete'í ha' e ijeegui oikoiko' íva' e ojapoporâavâ hembiaporâ'í. Viru renda tetâpýpygua ojoajúne mburuvichaetéreve ha' epyraê tekoreguarupive.

Peê 53. Viru renda oykekóva tetâpýpy arandu yma rembiaporâ tenonde. Oikoiko í ojapo tenondeavâ arandu yma ñemboete haé jererekoete haéramo mbya haé tekoakuéry arandu reñóí haé hekoetérupi ojeechává'e, pme'érupi viru tembiapoeterâ omoenondéva'e mbya haé tekoakuéry orekóva'e arandu yma.

Peê 54. Viru renda tetâpýpygua rembiaporâ. Viru renda tetâpýpygua rembiaporâ ha'e:

- Oatapyñá ñanareko jeyjey arandu ymáre ha'éva'e mbya haé tekoakuéry arandu reñóí haé hekuérype jaechává'e tembiapoete haé ñepytyvôrupi.
- Oatapyña jeyjey haé oipytyvô virúpy arandu yma jekuaave rekorâ ojapóvá'e mbya haé tekoakuéry.
- Pytyvô oópy arandu yma jerereko porârâ tekoápy mbya haé tekoakuéry mba'éva'e.
- Oatapyña haé oipytyvô tambiapo mbya haé tekoakuéry rekopeguává'e oñemboeteavâ arandu yma haé ipytyvô arandupavême, ñaimo'â'ýva apo, mba'e poru porâme, teko haé tetâha'etéva'e.
- Oykekoete í DINAPI pe heímaavâ tekotevéápy haé ojeruréramo.
- Oatapyña oikoavâ ñangareko joaju haé ñeatapyña arandu yma tetâpýpygua haé amboae tetâmygua.
- Ojopyy haé omboape pytyvôrâme'ê, jeporuka, oñeme'éva haé amboae pytyvôrâ

ha' e viru me' ê ápy terâ amókatygui tekoporâ mbojerarâ.

h) Oatapyña tetâpýpy ha' e amboae tetâmy arandu yma oñemombararaeteavâ ha' éva' e ijapopýrupi.

i) Oatapyña pytyvô amboae tetâgui arandu ymáre ñangarekorâ, ikatuvéramo tetâ vygygotyoguakuéryreve.

j) Pytyvô virúreve mbya aty ha' e tekoakuérype ojerereko porâavâ arandu yma mbya terâ teko a mba' eva' e, ha' e ojerereko porâavâ herakôi, techakuaarâ, ha' e ha' egui oñemboapéva' e, mamoete' i yvýpy ha' e héra ñeypyrumby, ha' évaave tembiapokue ojeykekóva ija rekórupi ha' e ha' erégua kuéry ojoajúva' e rekórupi, arandu reñoî ha' éramo mbyakuéry terâ teko a mba' e.

Peê 55. Viru tetâpýpygua omyakâva ha' e oiporu porâva' e. Viru tetâpýpygua omyakâva' e ogueroiarâ teî aty' i myakâára ombo' apoorâ mboapy araetépy ha' e ha' ekuéryarâ:

a) Mburuvicha ha' epyrâême tekoregua terâ hembiguái omyakâva' e, omyakâva' erâ ha' e orekokuaáva mokôi jerovia oíramo jerovia joja.

b) Mburuvicha omyakâva INDI terâ omyakâva hekovicia.

c) Irundy mbyakuéry rembiguaí, ikatu mokôi kuña, omoembiguáiva' e aty guachu tetâmy.

d) Mboapy tekoakuéry rembiguaí, ikatu

mokôi kuña, imoipyre he'íáicha
ñemboekoekoete'kue.

e) Teî DINAPI rembiguái, ijayvukuaa ha'e
nda'íkatúi oechaporavo.

**Jeechakua jeyjey: Oí ojeecha
kuaakuua'iápy oikeavâ ha'epyraê
ayvukuéry rekoregua.**

Peê 56. Ha'etéva'e ha'e hekoviakue'íry.
Ha'etéva'e aty'i omyakârâmyguáva'e omoiarâ
hekoviara nda'ipóitajave. Ha'etéva'e ha'e
hekoviárâkuéry ha'earâ jórami mbo'etéreko.

Peê 57. He'ímavoíva'e ojapóva'e aty'i omyakâva.
He'ímavoiarâ oikóne ñomongeta ha'e joja
joupive írupi. Noíriramo joja, aty'ípy hetavéva'e
he'ímavoikuua. He'ímava'ekuéry oñemboguapykua
kuachia paraete'ípy.

**Peê 58. Aty'i omyakâva'e rembiaporâete. Aty'i
omyakâva'e orekoarâ kóva'e hembiaporâ:**

- He'ípavê'iarâ viru jeporu rekora'í ha'e
omoí porâ mbaéicha'ípa iporurâ;
- Oñemboaje apopy rekoregua tembiaporâ
- Ojeeka teî ayvu aty'ikuéry tetâ ha'e
amboae tetâmyguáreve ojeupyty ha'e
oñemombaraeteavâ viru jerekorâ.
- Oñea'â ha'e oñemoañete viru jejerure
ha'e ñepytyvô ogueraaukâva'e mbya ha'e
tekoakuéry.

- e) Ojekuaa pota oñemoañete virukuéry hetakue.
- f) Oñemoî terâ ojepe'a omyakâetéva'e ha'erupi amboae tembiuái tekotevêva'épe.

Peê 59. Aty'ipyguápe pytyvorâ. Aty'ipyguakuéry ndaa'éíramo mba'apoára oka, ojeepyme'éta chupekuéry atyaty'írupi hembiapo javé ome'ékuaáva'e pytyvôára pavê tetâpygua (Presupuesto General de la Nación). Ha'éva'e pytyvôogueroikéarâaví jeguataguata'i ha'épytu'uague.

Obs. Jeechakuaa jeyjey: Ikatu ojeecha porâ'irekoregua.

Peê 60. Omyakâetéva'e tembiapo. Oiporu porâva'e virukuéry tetâpýpygua orekóta pe omyakâetéva'e tembiapo ojekuaa porâva ha'evéva'e mba'ejeekópy ha'é viru jeporúpy ha'epavê mboeko porârâ, omoîpyre aty'i omyakâva'e. Omyakâetéva'e tembiaporâ ha'é pytyvôárakuéry mba'ejeporu porâmygua oñemoañetearâ kuachiápy joja ípe hekoeterupi.

Peê 61. Pytyvôrâkuéry. Pytyvôrâkuéry viru renda tetâpýpygua ha'eva'erâ:

- a) Teî ñepytyvô ñepyrumby tetâgui (Estado) millones de guaraníes oikétava'e pytyvô ñeme'érāmy amboae araetépy kóva'e tekorâ oñemboete rire.

- b) Virukuéry ñeme'ê araete javejavére viru renda pavê tetâpýpyguágui ojereroikéva'e viru ñeme'era pavê tetâpýpyguágui.
- c) Jopói ha'e me'êreikuéry pyre.
- d) Pytvôete amboae tetâgui.
- e) Teko marâ repykue oîva'e kóva'e tekorâmy.
- f) Mbovyete'ípa oje'éva'e ojeporuaguére kóva'epy oïaicha ko tekorâmy. Mba'veichavéro jeepy me'êrâ retakue omayakâva'e ha'e oporuporâva'e viru tetâpýpygua ndaetevéi oiporuarâ 20% gui ome'êarâgui arajavére tetâ.

Obs. Jaechakuaa jeyjey. Ojogueroayvu ikuái mbovyete'ípa ojoecháta ñeme'êrâ.

TECHAPYRÂETE VII IPAAETÉPY JAGUERO'AYVÚVA'E

Peê 62. Tembiapo ñemboekokoete'i.
 Ojejaporiaéavâ ko'va'epy tembiapoetekuéry rekorâ, mburuichaete he'imaará mba'eichaite'ípa onñemboekóta.

Peê... Hepykue jerero ayvu. Ha'ejavi atyatyi'ikuéry tetâpýpygua kóva'e ko tekorârupive ojapóva'e tembiapo oepyme'êpavêva tetâ guachu omombe'uriaé'iarâ araete jeyjeýpy ha'ejavi tetâmeguápe ha'e mbya ha'e tekoaygápe arandu yma ha'e ha'égui jaecháva'e jakuérype.

Peê 63. Oikomaavâ. Kóva'ẽ ko tekorâ
ojereroguatáta oñemombe'u oka rire teî arapy
mburuvicha kuachiápy.

Para consultar el anteproyecto completo,
podés acceder en:

**"POLÍTICA NACIONAL DE PROTECCIÓN DE
LOS CONOCIMIENTOS TRADICIONALES"**



**"PRESERVANDO EL PATRIMONIO
CULTURAL DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS Y
COMUNIDADES LOCALES"**





DIRECCIÓN NACIONAL DE
**PROPIEDAD
INTELECTUAL**
PARAGUAY

PARAGUÁI
**TETÁYGUA
AKĀPYROKY**
MBA'ETEE MOAKĀHA

www.dinapi.gov.py

Tel.: +595 21 216 7000
Avda. España N° 323 esq. EE.UU.
Asunción, Paraguay